

### MANUALE DI ISTRUZIONI

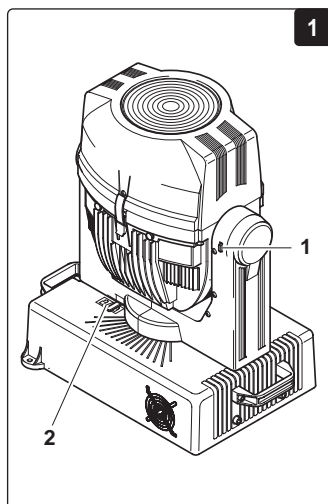
Il presente manuale di istruzioni deve essere letto unitamente al manuale di istruzioni fornito con l'apparecchio.

#### • Predisposizione proiettore

Scollegare Stage Color 1200 dalla rete di alimentazione elettrica ed appoggiarlo su una superficie piana e stabile, ad un'altezza tale da poter operare con comodità.

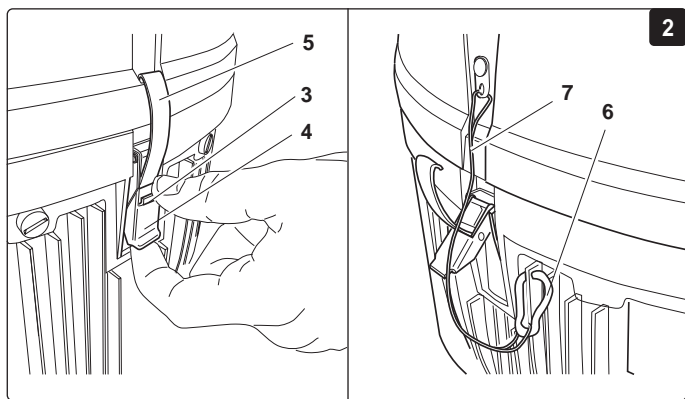
Posizionare la testa mobile come indicato in figura, quindi, agendo sugli appositi dispositivi (1 e 2) bloccare i movimenti Pan e Tilt tenendo presente la corrispondenza Rosso = Bloccato, Verde = Sbloccato.

**Togliere dall'imballo il kit effetti Stage Zoom 1200 e adagiarlo sul medesimo piano di lavoro.**

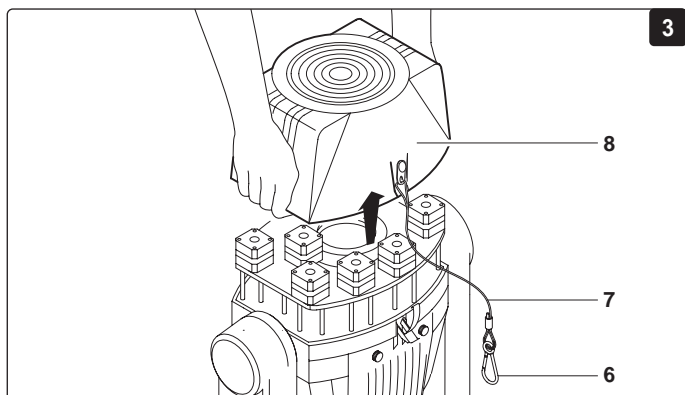


#### • Apertura coperchio effetti

Con il pollice spingere verso l'alto la linguetta di sicurezza (3) e contemporaneamente tirare, sempre verso l'alto, la leva (4) col dito indice. Sganciare l'uncino (5) e spostarlo verso l'esterno del proiettore. Ripetere le stesse operazioni per il dispositivo di fissaggio sulla parte opposta dell'apparecchio.

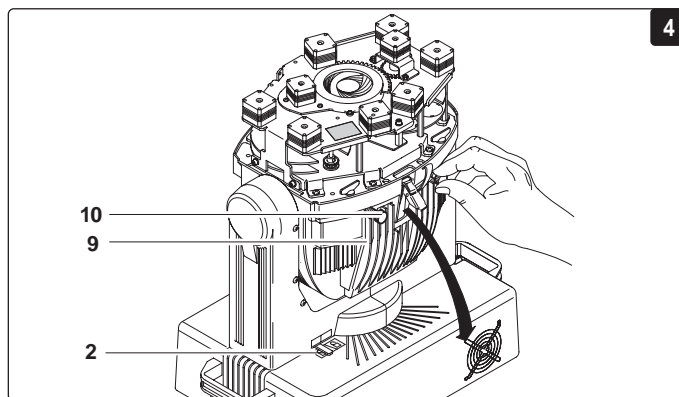


Sganciare il moschettone (6) della funicella di sicurezza (7) e togliere il coperchio superiore (8) dal proiettore alzandolo in direzione verticale.



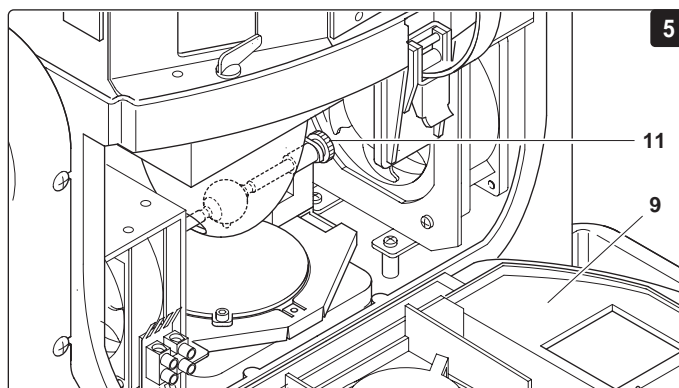
#### • Apertura coperchio laterale

Aprire il coperchio laterale (9) sullo stesso lato dove è accessibile la leva di blocco del pan (2), allentare i due volantini (10) ed abbassare il coperchio medesimo.



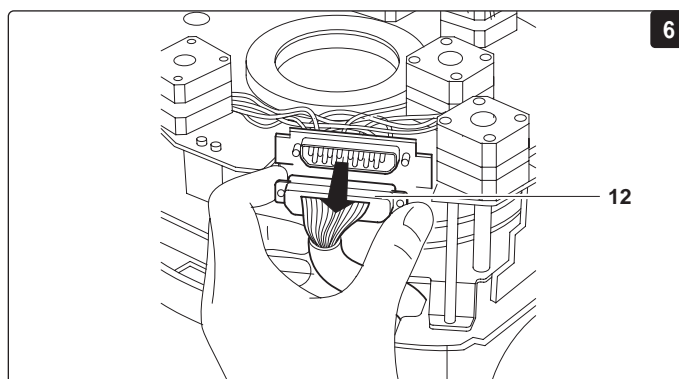
#### • Estrazione lampada

Allentare i volantini (11), e togliere la lampada dal proiettore, per evitare di danneggiarla durante le operazioni successive.



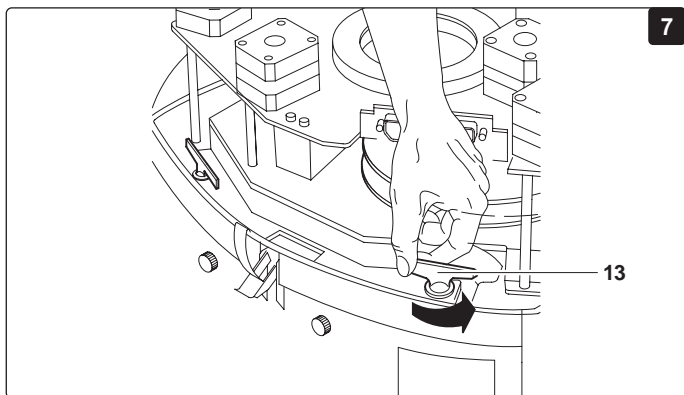
#### • Sconnessione motori

Scollegare il connettore "D" (12), afferrandolo per le alette laterali e forzando nel verso indicato dalla freccia facendo attenzione a non tendere i fili.



#### • Sbloccaggio agganci rapidi

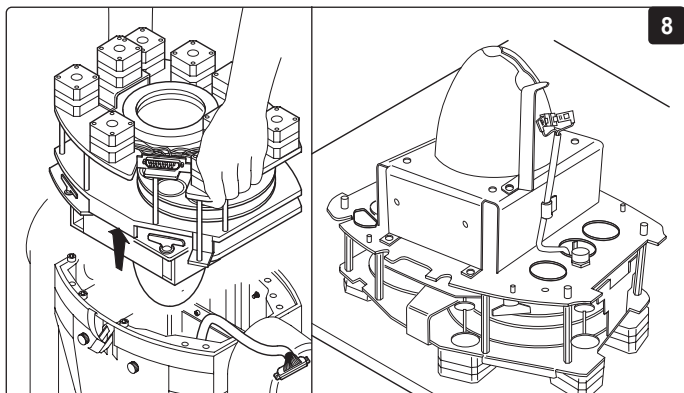
Sbloccare, ruotandole in senso antiorario, le quattro leve (13) dei dispositivi di aggancio/sgancio rapido.



#### • Estrazione kit effetti

Alzare lentamente il kit effetti fino a farlo fuoriuscire completamente dalla testa del proiettore, facendo attenzione ad eventuali interferenze con i cavi di cablaggio della testa mobile stessa.

Appoggiare delicatamente il kit effetti Stage Color appena estratto sul piano di lavoro.

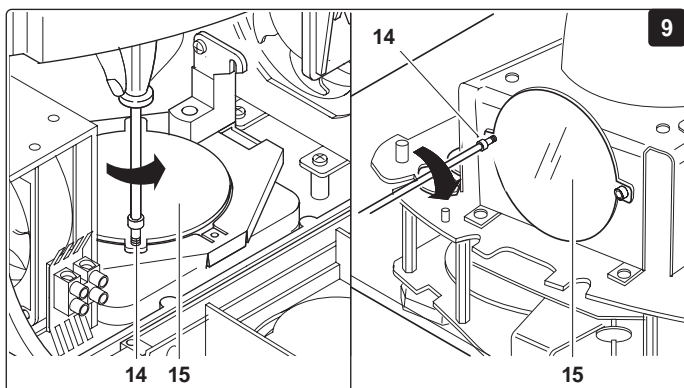


#### • Rimozione della copertura del riflettore sferico

Servendosi di una chiave a brugola (3mm) svitare le due viti (14) e rimuovere la piastra (15) in modo da scoprire il riflettore sferico.

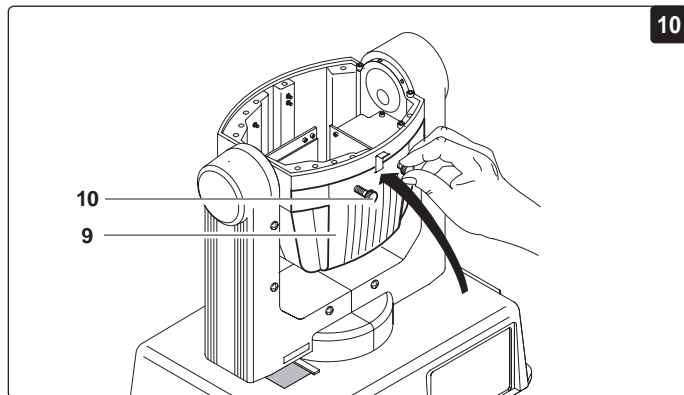
Servendosi delle stesse viti (14) precedentemente estratte, fissare la piastra (15) al kit effetti Stage Color 1200, quindi riporre il kit nell'apposito imballo.

Eventualmente procedere alla pulizia del riflettore sferico.



#### • Chiusura coperchio laterale

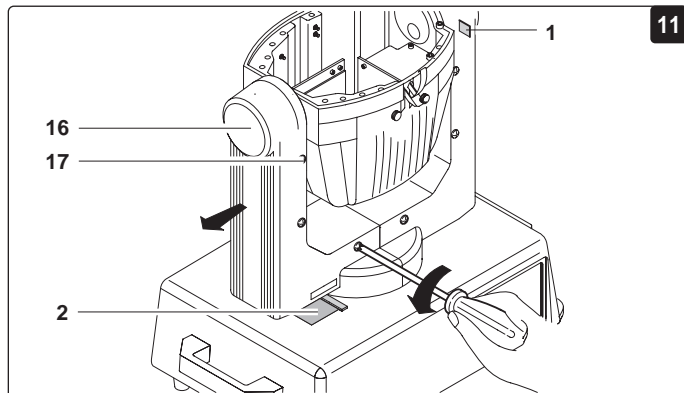
Sollevare il coperchio laterale (9) aperto in precedenza e richiuderlo stringendo i volantini (10).



#### • Rimozione copertura laterale

Dalla spalla del proiettore posta nello stesso lato della leva di bloccaggio del movimento pan (2), ovvero, sul lato in cui non c'è il dispositivo di bloccaggio del movimento tilt (1), togliere la copertura laterale (16).

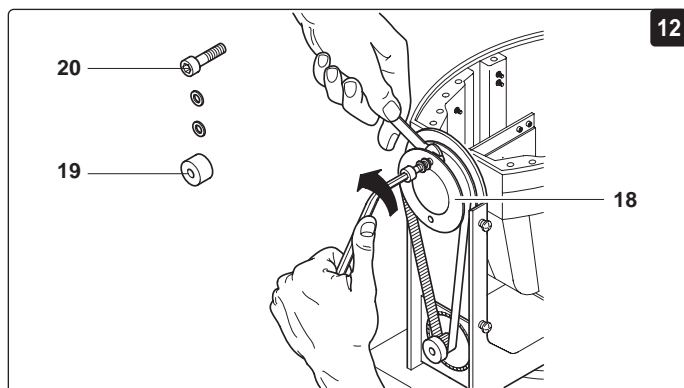
Per lo scopo suddetto servirsi di un cacciavite con punta a croce e allentare le viti (17) senza estrarle completamente.



#### • Smontaggio fermo Tilt

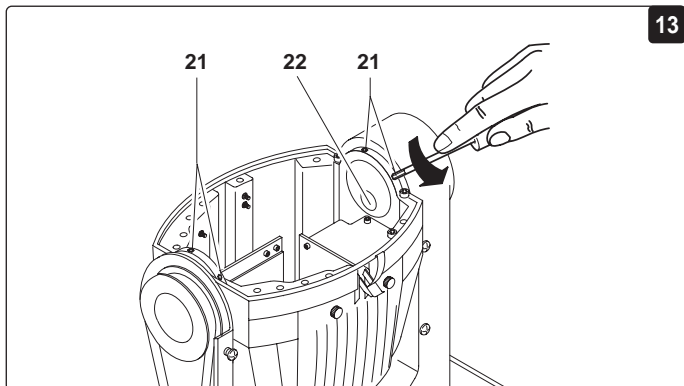
Con una chiave a brugola (3mm) ed una chiave fissa (8mm), togliere dalla puleggia (18) il perno di fine corsa (19) del movimento Tilt estraendo completamente la vite (20).

Sistemare con attenzione i particolari asportati poichè dovranno essere rimontati successivamente.



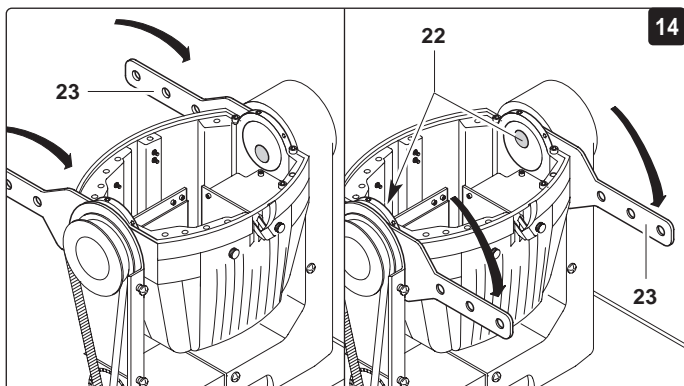
#### • Liberazione mozzi Tilt

Con l'apposita chiave a brugola (2.5mm), allentare di qualche giro i quattro grani (21) che vincolano i mozzi eccentrici (22) alle spalle dell'apparecchio.



#### • Rotazione mozzi tilt

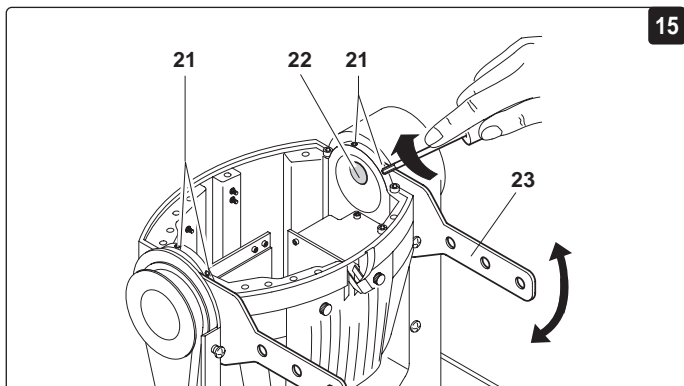
Con l'ausilio delle due chiavi (23), fornite da Clay Paky a richiesta (cod. C61112), ruotare di 180° entrambi i mozzi (22) contemporaneamente, così da posizionare i fori presenti nei mozzi stessi verso l'alto.



#### • Bloccaggio mozzi Tilt

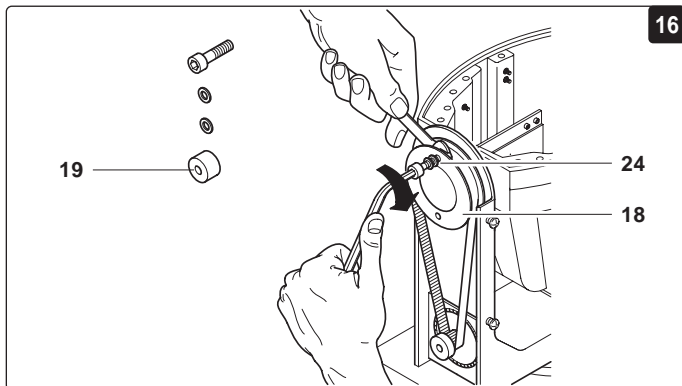
Avvitare senza forzare i grani (21) facendo attenzione che questi siano contenuti per l'intera lunghezza nel foro filettato in cui sono inseriti.

Se l'inserimento dei grani non è completo è necessario verificare il preciso posizionamento dei mozzi (22) muovendoli leggermente in entrambe le direzioni con le apposite chiavi (23).



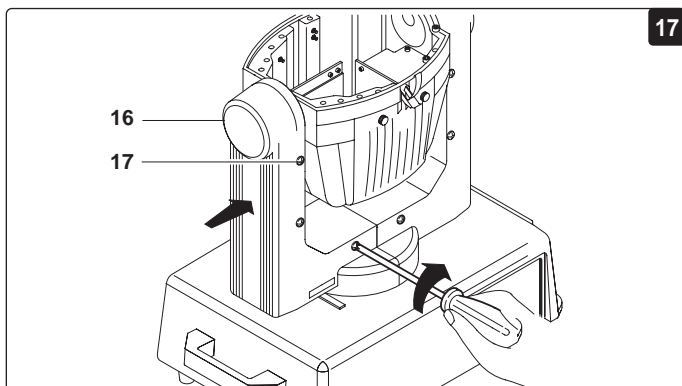
#### • Montaggio fermo Tilt

Servendosi degli appositi attrezzi (vedi punto 12), rimontare il perno di fine corsa (19) del movimento Tilt, in corrispondenza del foro superiore (24) della puleggia (18).



#### • Montaggio copertura laterale

Riposizionare la copertura laterale (16) sulla spalla del proiettore facendo ben coincidere tutti i punti di fissaggio, quindi con l'apposito cacciavite stringere le viti con intaglio a croce (17).



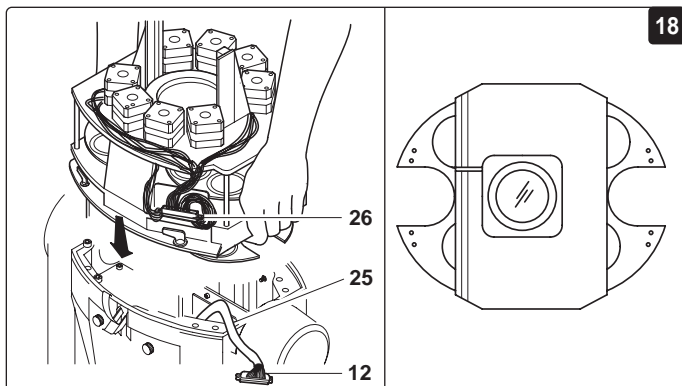
#### • Inserimento kit effetti Zoom

Posizionare il fascio di fili (25) per il cablaggio dei motori del kit effetti al di fuori della testa mobile, come indicato in figura.

Predisporre il kit effetti Stage Zoom ruotando manualmente entrambi i dischi gobos fino ad orientare le posizioni vuote (senza gobos) verso l'esterno del kit medesimo.

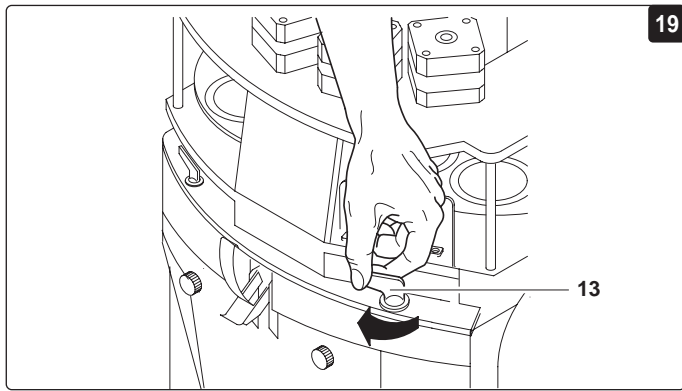
Alzare il kit effetti per Stage Zoom sopra la testa del proiettore, e lentamente, adagiarlo nella testa stessa facendo particolare attenzione ad evitare interferenze con i fili elettrici del cablaggio interno.

**IMPORTANTE:** Il kit effetti deve essere inserito nella testa mobile in modo che il connettore maschio (26) sia posizionato nello stesso lato in cui si trova il fascio di fili (25) terminante con connettore femmina (12).



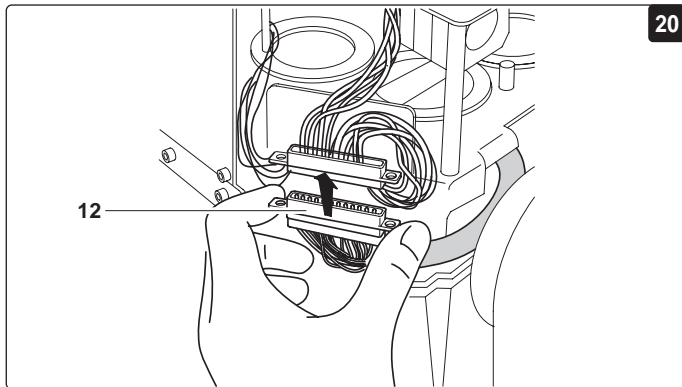
#### • Bloccaggio agganci rapidi

Bloccare, ruotandole in senso orario, le quattro leve (13) dei dispositivi di aggancio/sgancio rapido.



#### • Connessione motori

Afferrare il connettore "D" (12) per le alette laterali, controllare il giusto verso di inserimento ed inserirlo nel connettore presente sul kit effetti forzando parallelamente ad esso, come indicato dalla freccia e facendo attenzione a non tendere i fili.

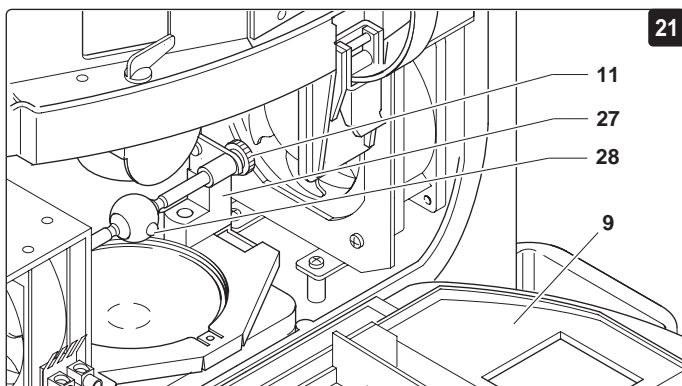


#### • Inserimento lampada

Riaprire il coperchio (9), come precedentemente illustrato (vedi punto 4), inserire la lampada negli appositi supporti (27) e serrare adeguatamente i volantini (11).

**IMPORTANTE:** per avere una distribuzione uniforme del fascio di luce, la lampada deve essere posizionata con la protuberanza (28), visibile sul bulbo, al di fuori dell'asse ottico del proiettore. A tal fine si consiglia di rivolgere detta protuberanza verso il coperchio laterale (9).

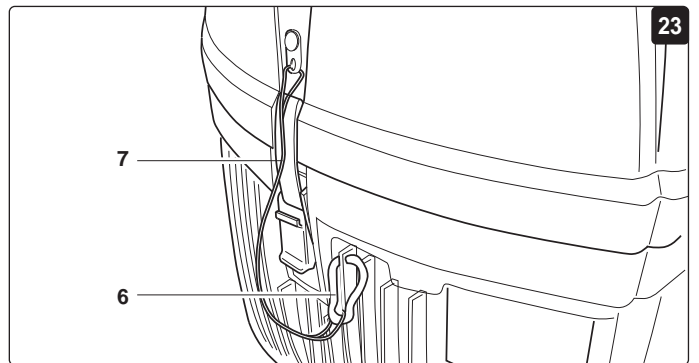
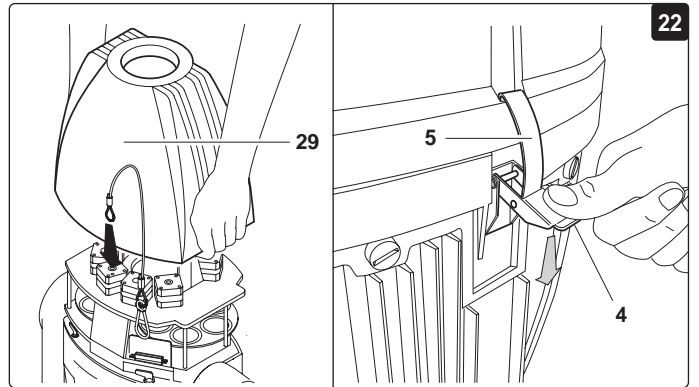
Infine, richiudere il coperchio laterale (9) come illustrato in precedenza (vedi punto 10).



#### • Chiusura coperchio effetti

Posizionare il coperchio superiore (29) in corrispondenza della testa mobile, quindi agganciare ad esso gli uncini (5) ed abbassare le leve (4) fino allo scatto della linguetta di sicurezza (3).

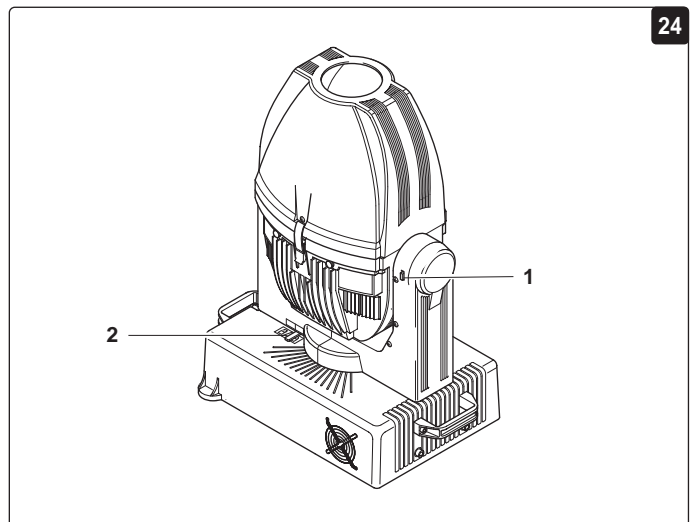
Riagganciare la funicella di sicurezza (7) tramite l'apposito moschettone (6).



#### • Controllo finale

Prima di installare il proiettore nella posizione di utilizzo, si consiglia di accenderlo e verificarne il buon funzionamento al fine di sincerarsi della corretta esecuzione della procedura descritta.

Prima di accendere il proiettore, ricordarsi di sbloccare i movimenti della testa mobile agendo sui dispositivi (1 e 2).





# CONVERSION from STAGE COLOR 1200 to STAGE ZOOM 1200

## INSTRUCTIONS MANUAL

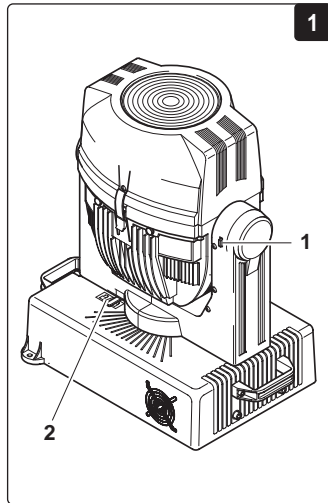
This instruction manual must be read in conjunction with the instruction manual supplied with the appliance.

### • Preparing the projector

Disconnect the Stage Color 1200 from the mains and stand it on a flat, stable surface, at a suitable height to be able to work comfortably.

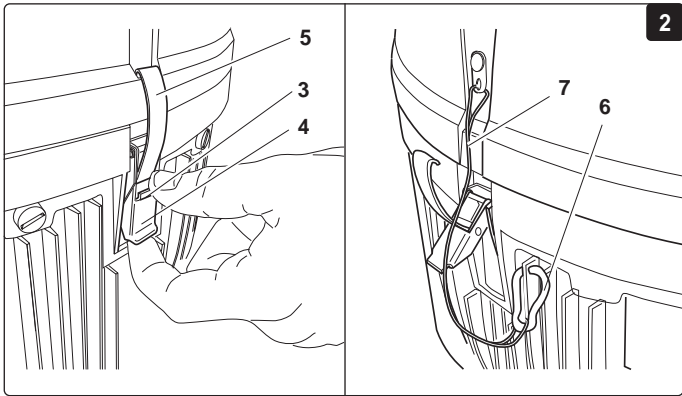
Position the head as shown in the figure. Then, use the levers (1 and 2) to lock the Pan and Tilt movements, Red = Locked, Green = Free.

Take the Stage Zoom 1200 effects kit out of its packing and put it down on the worktop.

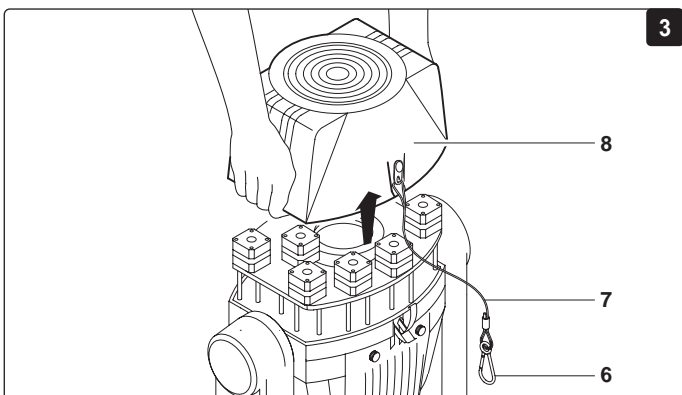


### • Opening the effects cover

Push the safety catch (3) with your thumb and at the same time pull the lever (4) upwards with your index finger. Free the hook (5) and move it towards the outside of the projector. Repeat these steps for the fixing on the opposite side of the appliance.

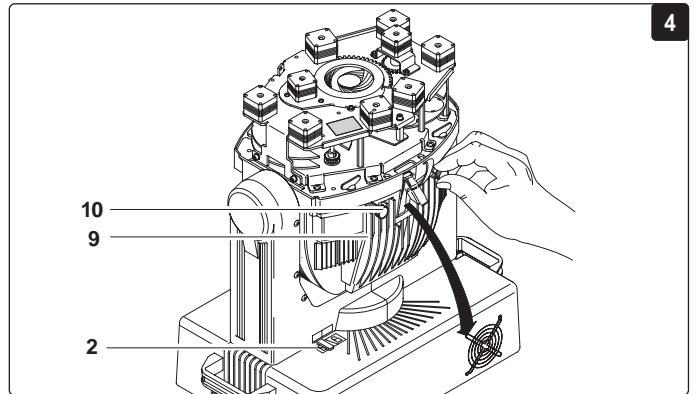


Unhook the spring clip (6) of the safety strap (7) and take the top cover (8) off the projector by lifting it vertically.



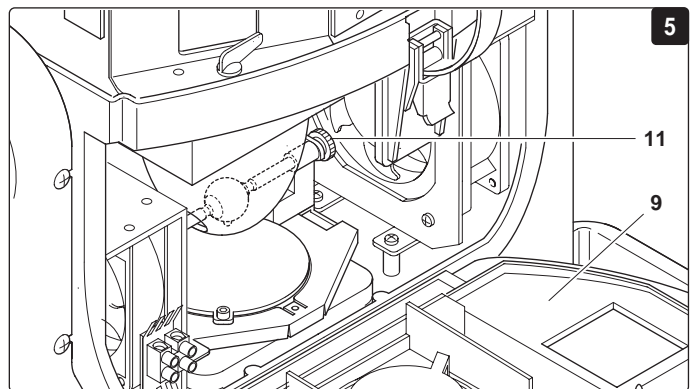
### • Opening the side cover

Open the side cover (9) on the same side as the pan-locking lever (2), loosen the thumb screws (10) and lower the panel.



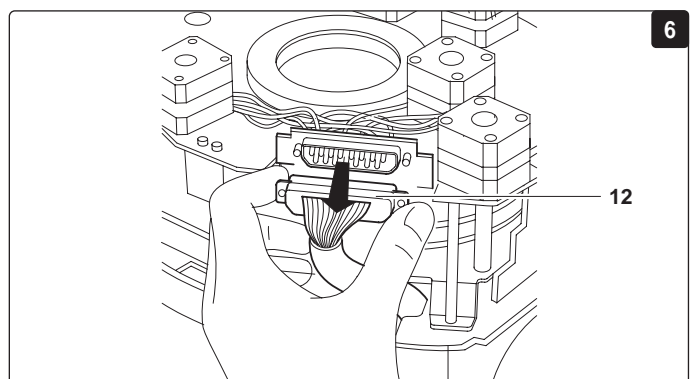
### • Removing the lamp

Loosen the thumb screws (11) and remove the lamp to ensure it is not damaged during subsequent operations.



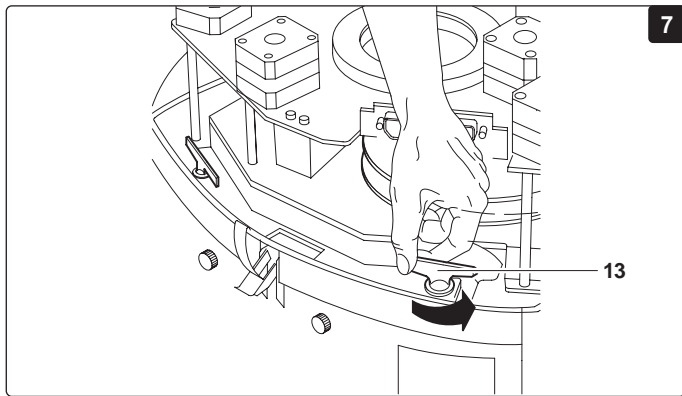
### • Disconnecting the motors

Disconnect the "D" connector (12), gripping it by its side lugs and pulling it in the direction shown by the arrow, taking care not to stretch the wires.



• **Releasing the quick clamps**

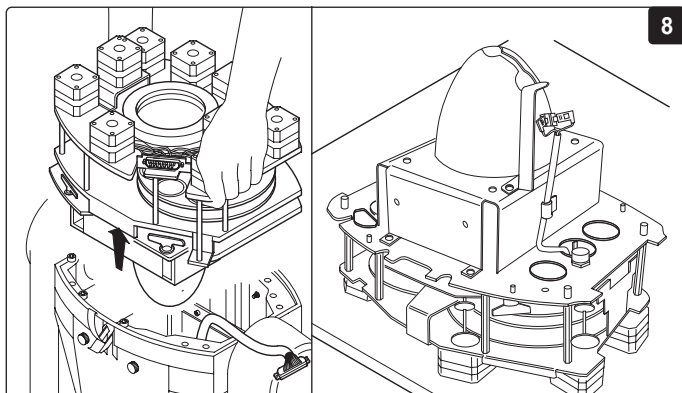
Release the four levers (13) of the camlocks by turning them anticlockwise.



• **Taking out the effects kit**

Slowly lift the effects kit to remove it from the projector head, taking care not to disturb the internal wiring.

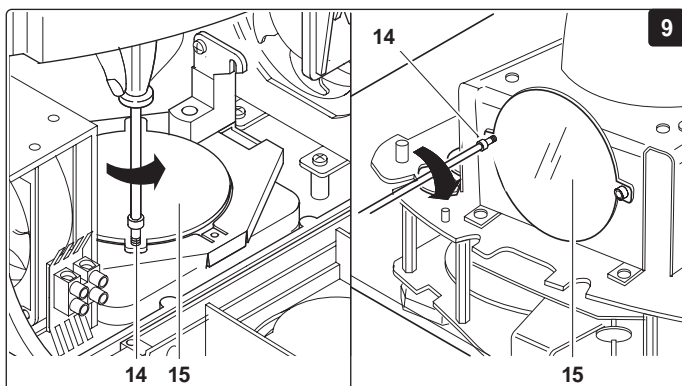
Delicately place the Stage Color effects kit on the worktop.



• **Removing the spherical reflector cover**

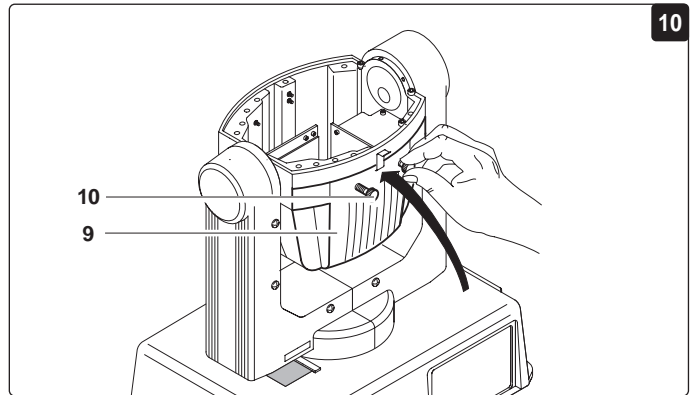
Using a 3mm Allen key unscrew the two screws (14) and remove the plate (15) to uncover the spherical reflector.

Using the screws you have taken out, secure the plate (15) to the Stage Color 1200 effects kit and then put the kit back into its packing. Clean the spherical reflector if necessary.



• **Closing the side cover**

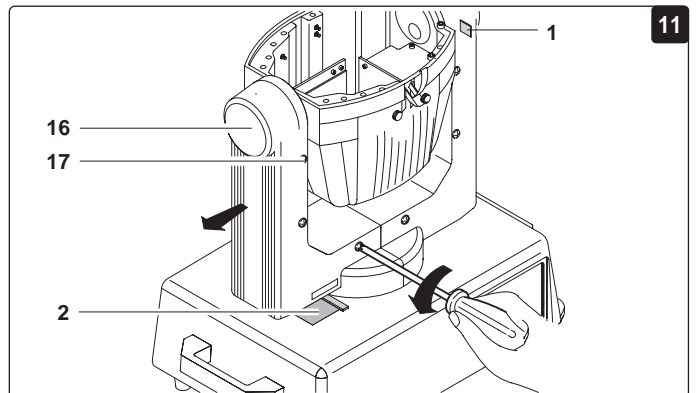
Hinge the side cover up (9) opened beforehand, and close it again, tightening the two thumb screws (10).



• **Removing the side cover**

Remove the side cover (16) from the projector shoulder, on the same side as the pan locking lever (2), namely on the side where there is no tilt locking device (1).

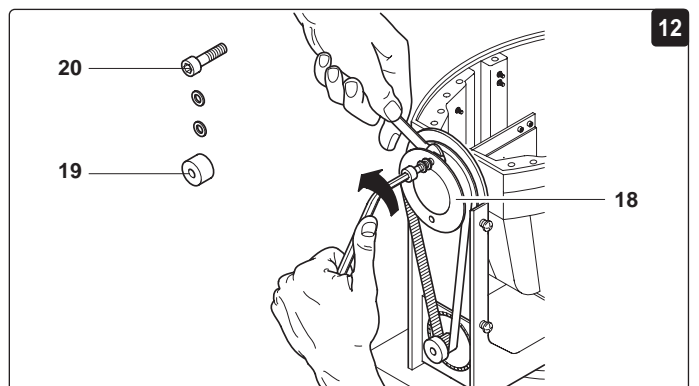
Using a Philips screwdriver loosen the screws (17) without removing them completely.



• **Removing the Tilt limiter**

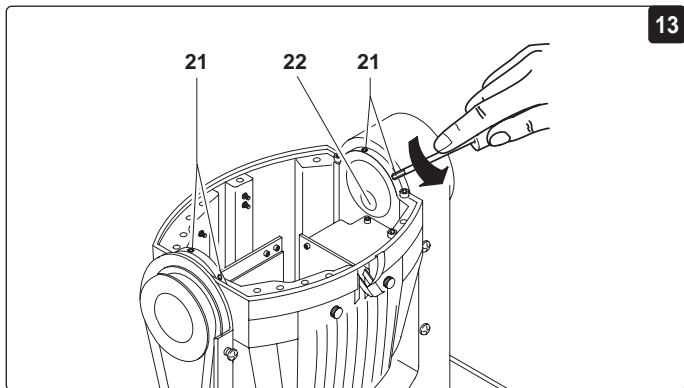
Using a 3mm Allen key and an 88mm spanner, remove the limit stop pin (19) of the Tilt movement from the pulley (18) by completing removing the screw (20).

Carefully arrange the parts you have removed as they need to be reassembled later.



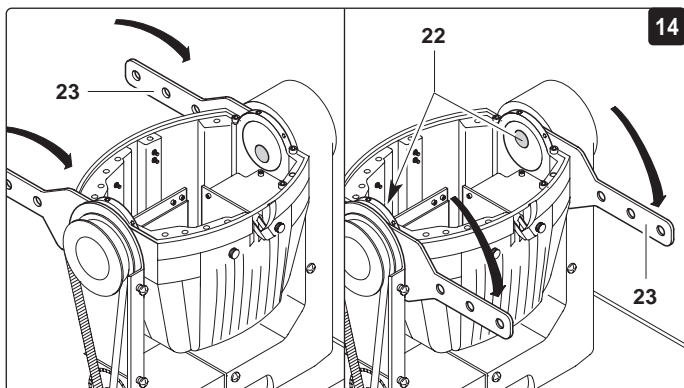
• **Freeing the Tilt hubs**

Using a 2.5mm Allen key, loosen the four set screws (21) constraining the eccentric hubs (22) to the shoulders of the appliance by a few turns.



• **Rotating the Tilt hubs**

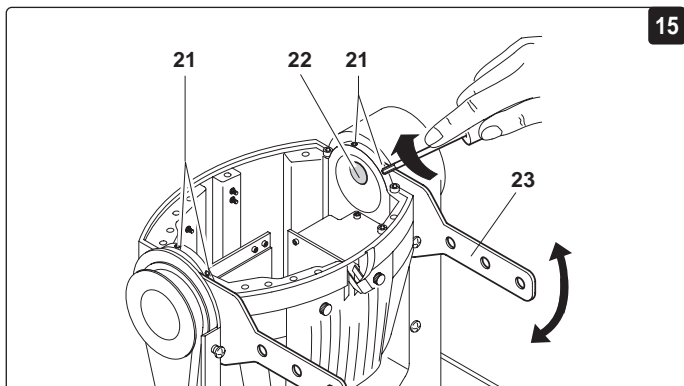
Using the two spanners (23), provided by Clay Paky on request (code C61112), turn both hubs (22) simultaneously through 180° so the holes in the hubs face upwards.



• **Locking the Tilt hubs**

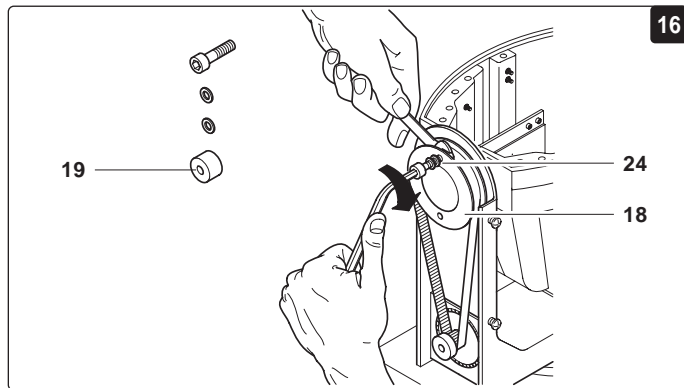
Screw without forcing the set screws (21) taking care their full length is contained in the threaded hole into which they are screwed.

If the set screws are not fully inserted, it is necessary to check the exact positioning of the hubs (22) by moving them slightly in both directions using the special spanners (23) provided.



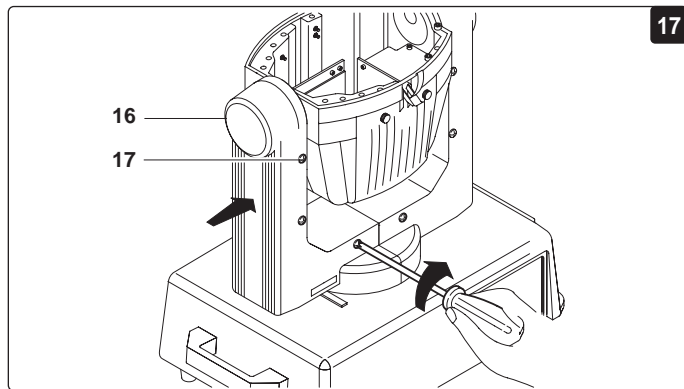
• **Fitting the Tilt clip**

Using the correct tools (see figure 12), fit the limit stop pin (19) of the Tilt movement back into the top hole (24) of the pulley (18).



• **Fitting the side cover**

Reposition the side cover (16) on to the shoulder of the projector, aligning all the fixing points exactly, then using the relevant screwdriver tighten all the Philips screws (17).



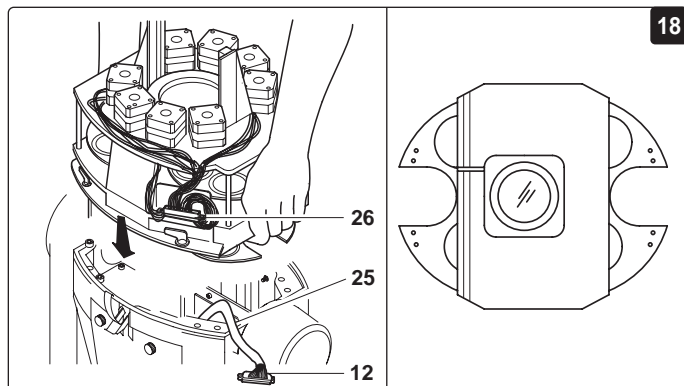
• **Inserting the Zoom effects kit**

Position the bundle of wires (25) for the effects kit motor wiring outside the head, as shown in the figure.

Set up the Stage Zoom effects kit by turning both gobos discs by hand to have the empty positions (with no gobos) facing towards the outside of the kit, as shown in the figure.

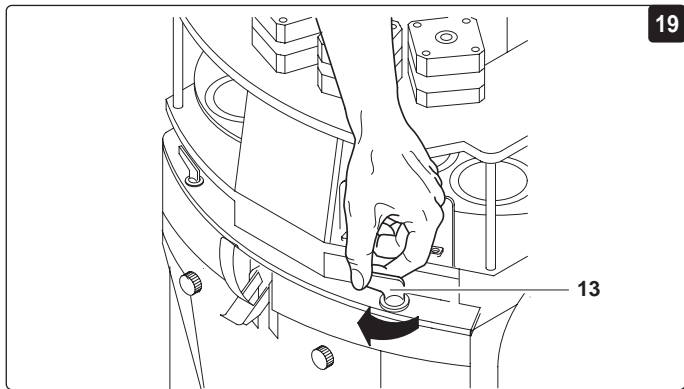
Lift the Stage Zoom effects kit above the head of the projector and slowly lower it into the head, taking special care to avoid the internal wiring.

**IMPORTANT:** The effects kit needs to be inserted into the head with the male connector (26) positioned on the same side as the bundle of wires (25) terminating with a female connector (12).



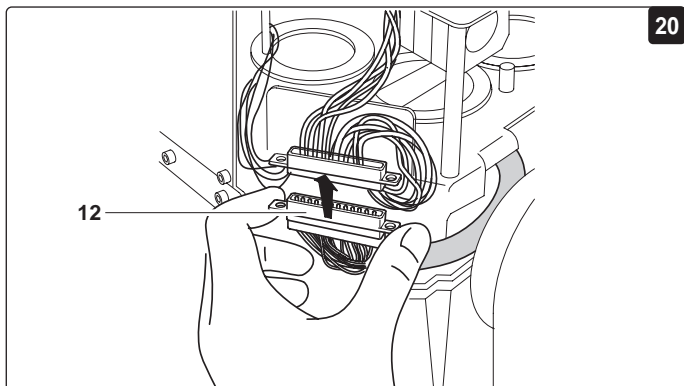
• **Locking the quick clamps**

Lock the four levers (13) of the camlocks by turning them clockwise.



• **Connecting the motors**

Grip the "D" connector (12) by its side lugs, check it faces the right way and insert it into the connector on the effects kit, pushing it parallel to it, as shown by the arrow and taking care not to stretch the wires.

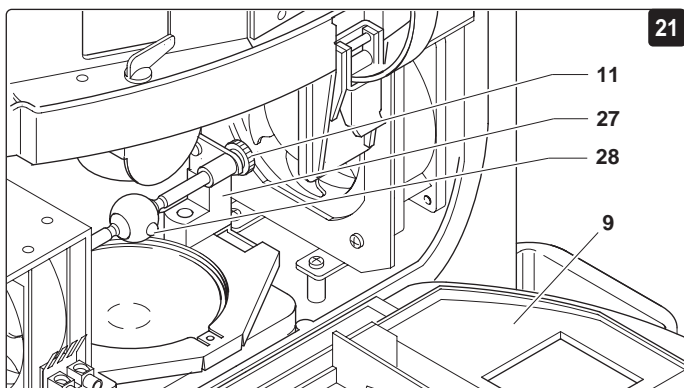


• **Inserting the lamp**

Open the cover (9) again, as illustrated above (see section 4), insert the lamp in the lamp holder (27) and tighten the thumb screws (11).

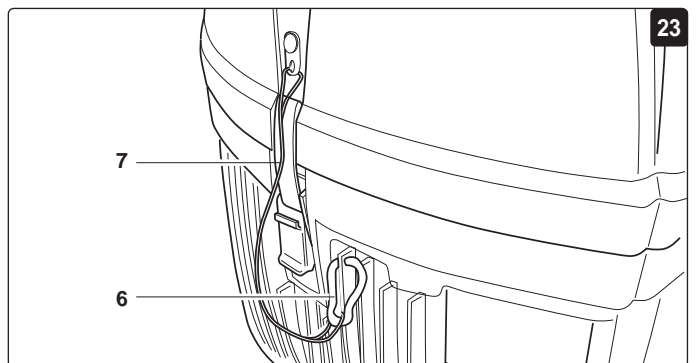
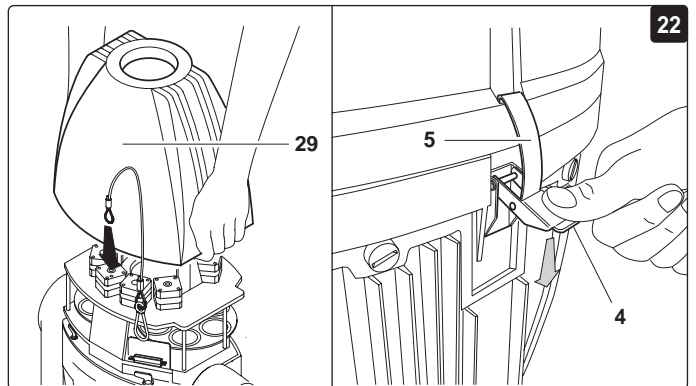
**IMPORTANT:** for uniform distribution of the light beam, the lamp must be positioned so that the glass pip (28) does not coincide with the optical axis of the projector. With this in mind, turn lamp so that the pip is directed toward the side cover (9).

Lastly, close the side cover (9) as illustrated above (see section 10).



• **Closing the effects cover**

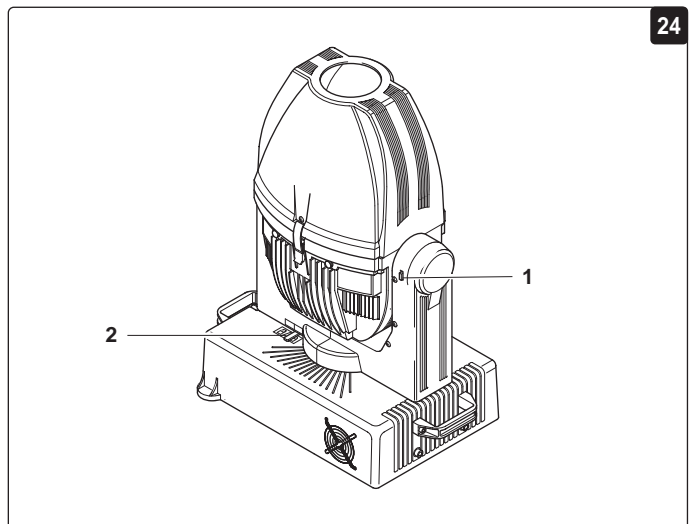
Position the top cover (29) onto the head, then fasten the hooks (5) onto it and lower the levers (4) until the safety catch clicks home (3). Hook the safety strap (7) back on with the spring clip (6).



• **Final check**

Before installing the projector in position, it is recommended to switch it on and check it works properly in order to be sure the above procedure has been carried out correctly.

Before switching on the projector, remember to free the movements of the moving head by releasing the pan and tilt levers (1 and 2).





# CONVERSION

## de STAGE COLOR 1200 en STAGE ZOOM 1200

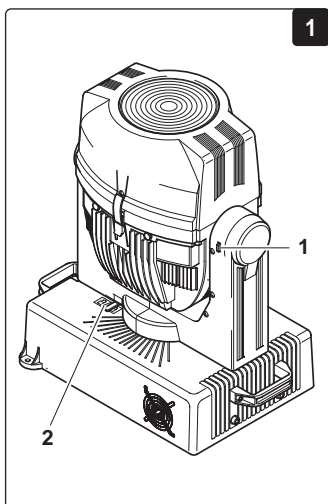
### INSTRUCTIONS

Les pages qui suivent doivent accompagner le manuel fourni avec l'appareil.

#### • Préparation du projecteur

Débrancher le Stage Color 1200 du secteur. Poser le projecteur sur une surface plane et stable, à une hauteur permettant de travailler facilement. Positionner la tête mobile comme illustré sur la figure. Bloquer les mouvements Pan et Tilt à l'aide des dispositifs 1 et 2, en respectant les correspondances suivantes : Rouge = Bloqué, Vert = Libre.

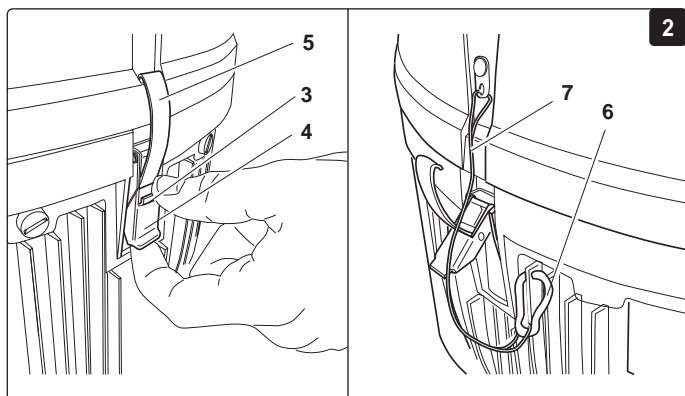
**Retirer le kit d'effets Stage Zoom 1200 de son emballage et le poser sur le plan de travail.**



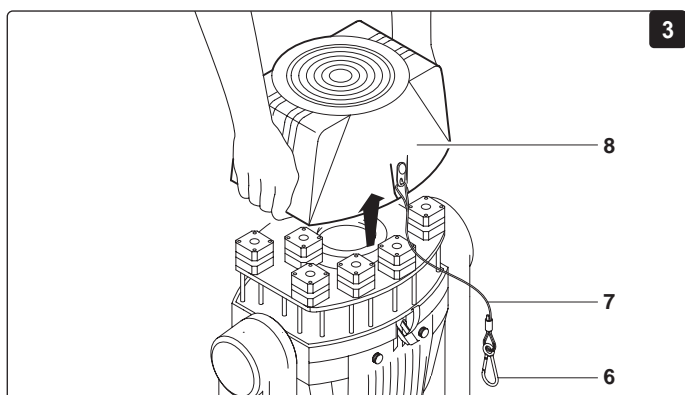
#### • Ouverture du couvercle effets

Pousser vers le haut la languette de sécurité (3) avec le pouce. Tirer en même temps, toujours vers le haut, le levier (4) avec l'index. Décrocher la patte (5) et l'écarter vers l'extérieur du projecteur.

Recommencer les mêmes opérations de l'autre côté.

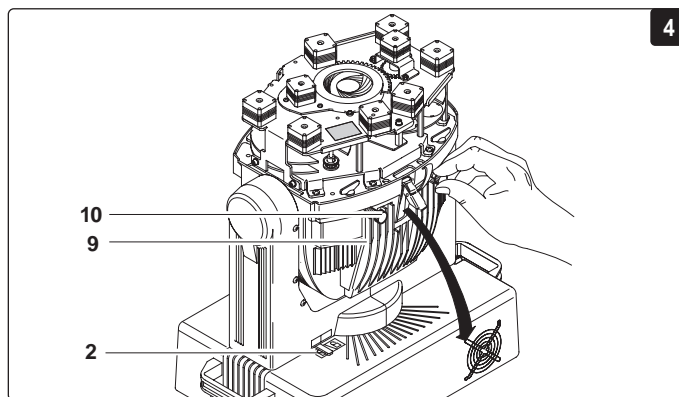


Décrocher le mousqueton (6) du cordon de sûreté (7) et retirer le couvercle supérieur (8) du projecteur en tirant verticalement vers le haut.



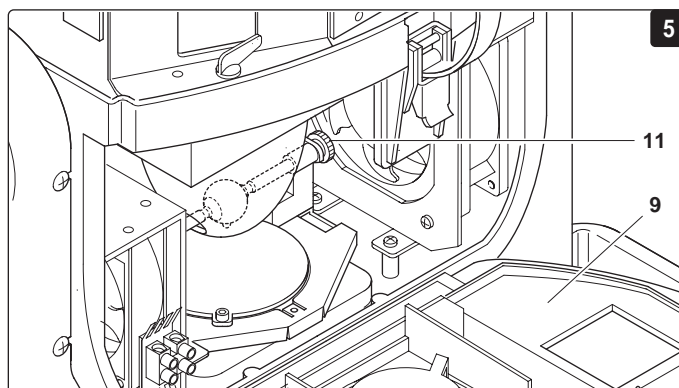
#### • Ouverture du couvercle latéral

Ouvrir le couvercle latéral (9) sur le côté où est accessible le levier du Pan (2), desserrer les deux volants (10) et abaisser ledit couvercle.



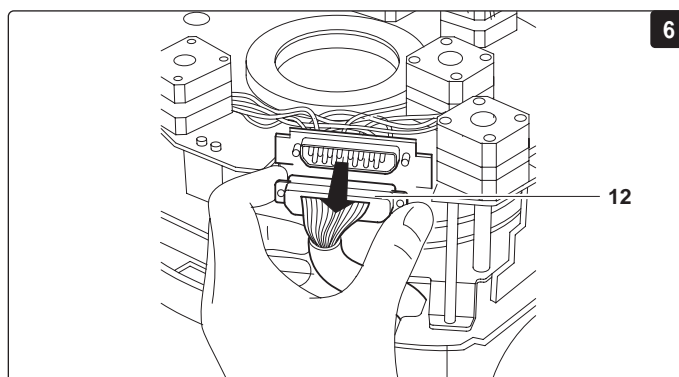
#### • Retrait de la lampe

Desserrer les volants (11) et retirer la lampe du projecteur, de façon à éviter de l'endommager au cours des futures opérations.



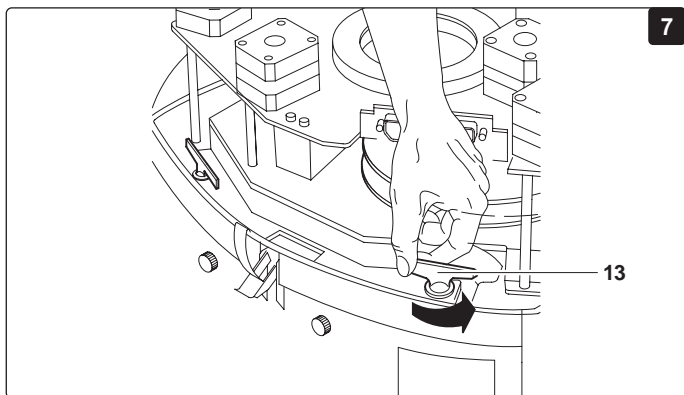
#### • Déconnexion des moteurs

Débrancher le connecteur "D" (12) en le saisissant par les ailettes latérales. Le tirer dans le sens indiqué par la flèche en faisant attention à ne pas créer de tension sur les fils.



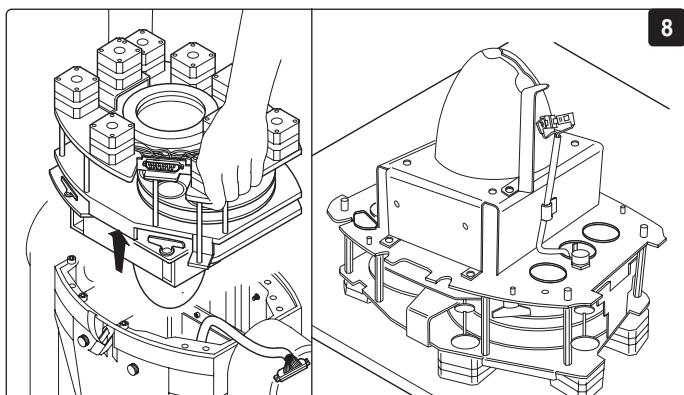
• **Débloquer des fixations rapides**

Débloquer en tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre les 4 leviers (13) des dispositifs d'accrochage / décrochage rapide.



• **Extraction du kit effets**

Soulever délicatement le kit effets et le faire sortir complètement de la tête du projecteur. Faire attention aux interférences éventuelles avec les câbles de la tête mobile. Poser le kit effets Stage Color sur le plan de travail.

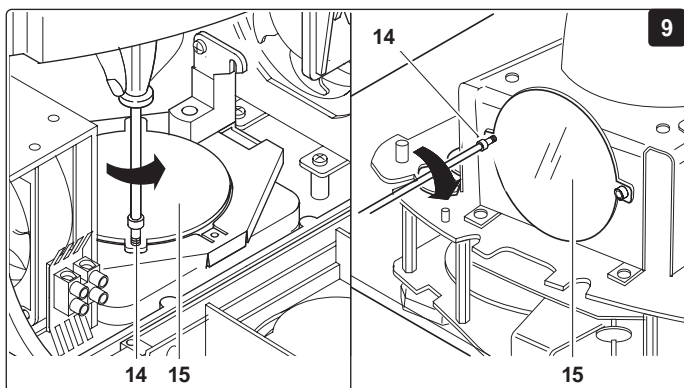


• **Dépose de la couverture du réflecteur sphérique**

Utiliser une clé hexagonale de 3 mm. Dévisser les 2 vis (14) et retirer le disque (15) pour découvrir le réflecteur sphérique.

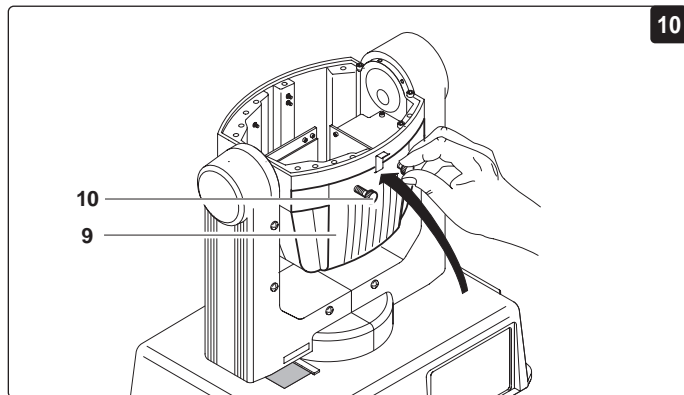
En utilisant les vis extraites auparavant, fixer le disque (15) au kit effets Stage Color 1200, et remettre en place le kit dans son emballage.

Nettoyer le cas échéant le réflecteur sphérique.



• **Fermeture du couvercle latéral**

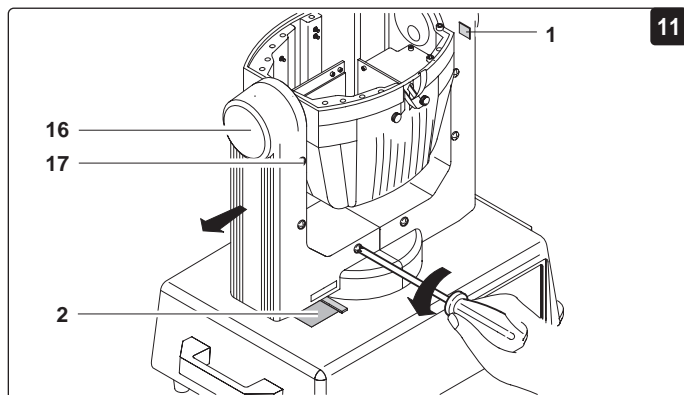
Soulever le couvercle latéral (9) ouvert auparavant et le refermer en serrant les molettes (10).



• **Dépose de l'habillage latéral**

Du côté du levier de blocage des mouvements Pan (2), à l'opposé du dispositif de blocage des mouvements Tilt (1), déposer l'habillage latéral (16).

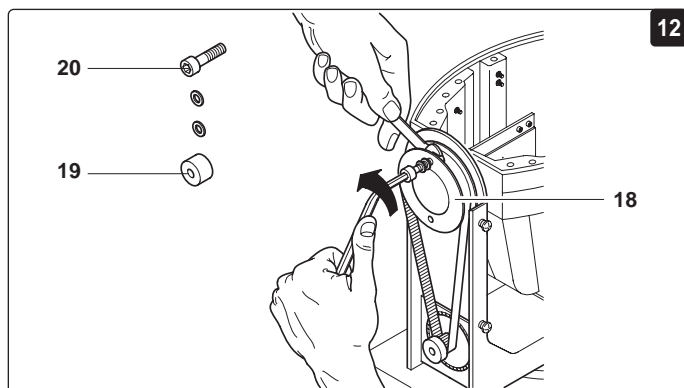
A cet effet, utiliser un tournevis cruciforme et desserrer les vis (17) sans les extraire complètement.



• **Démontage de la butée Tilt**

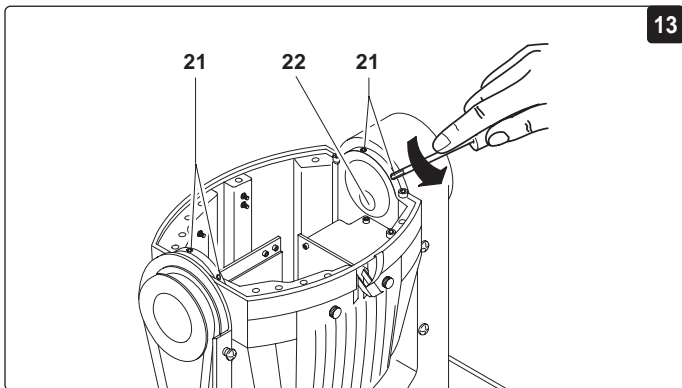
Avec une clé hexagonale de 3 mm et une clé plate de 8 mm, retirer l'ergot de fin de course du mouvement Tilt (19) de la poulie (18) en extrayant complètement la vis (20).

Ranger soigneusement les pièces déposées car elles devront être remontées.



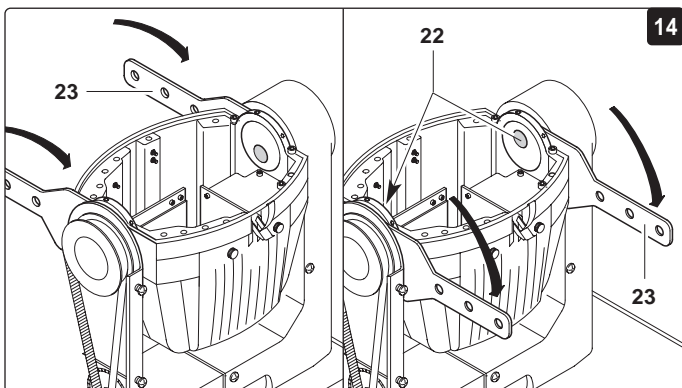
• **Déblochage des moyeux Tilt**

Avec une clé hexagonale (2,5 mm), desserrer de quelques tours les 4 goujons (21) qui fixent les moyeux excentriques (22) sur les montants de l'appareil.



• **Rotation des moyeux Tilt**

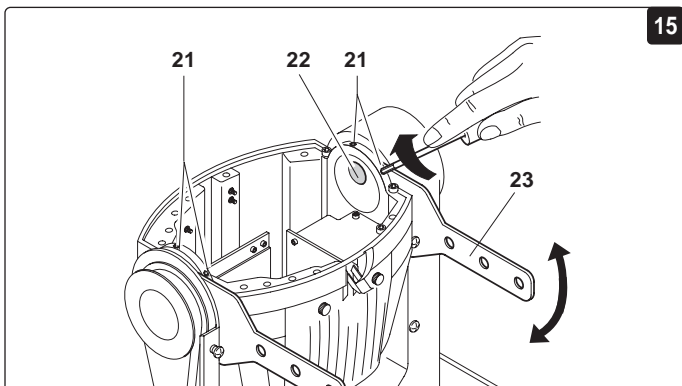
Avec les deux clés (23) fournies par Clay Paky sous réquête (code C61112), tourner sur 180° les moyeux (22) simultanément, afin d'orienter les trous situés sur les moyeux vers le haut.



• **Blocage des moyeux Tilt**

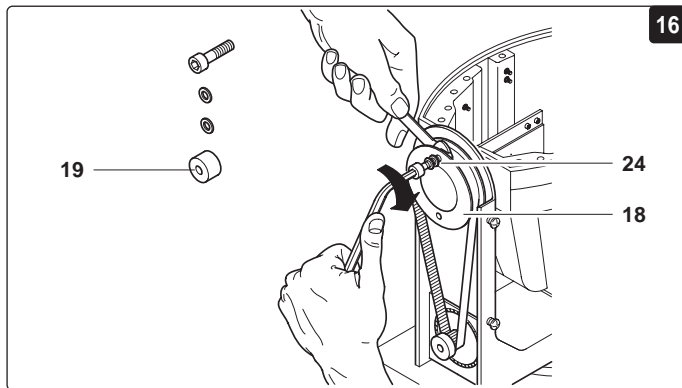
Activer sans forcer les goujons (21) en faisant attention que ces derniers pénètrent complètement dans l'orifice femelle fileté qui les reçoit.

Si les goujons ne pénètrent pas complètement, vérifier le positionnement des moyeux (22) en les faisant tourner dans les deux sens avec les clés prévues à cet effet (23).



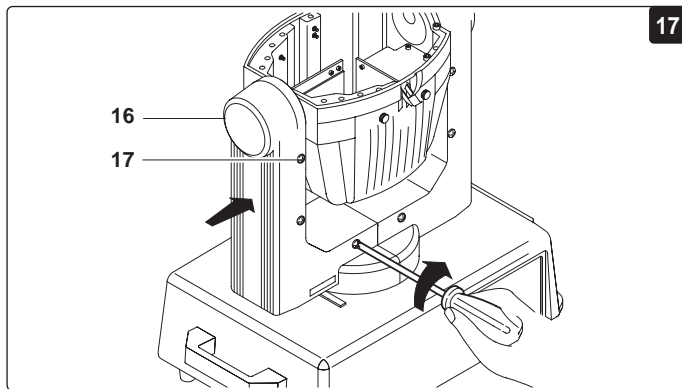
• **Montage de la butée Tilt**

Remonter l'ergot de fin de course de mouvement Tilt (19) avec les outils prévus à cet effet (voir point 12) au niveau du trou supérieur (24) de la poulie (18).



• **Montage de l'habillage latéral**

Remettre en place l'habillage latéral (16) sur les montants du projecteur en faisant coïncider parfaitement tous les points de fixation. Avec le tournevis approprié, serrer les vis cruciformes (17).



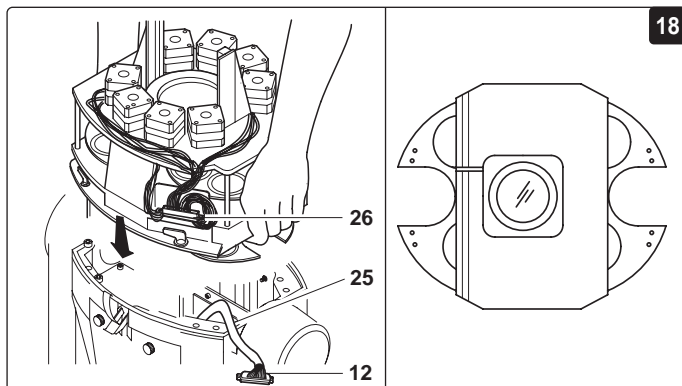
• **Installation du kit effets Zoom**

Positionner le faisceau de câbles (25) des moteurs du kit effets, en dehors de la tête mobile, comme illustré sur la figure.

Préparer le kit effets Stage Zoom en tournant manuellement les disques gobos jusqu'à orienter les positions vides (sans gobo) vers l'extérieur du kit lui-même.

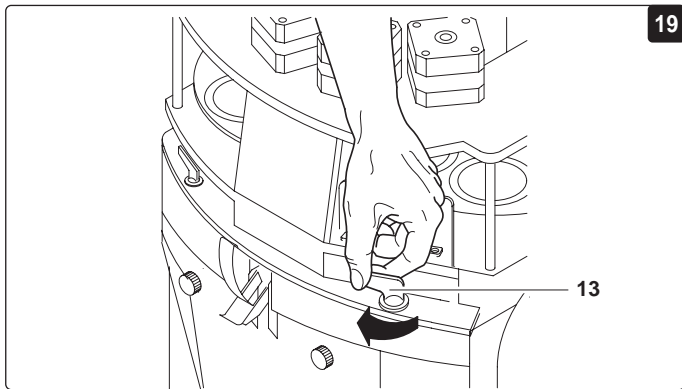
Soulever le kit effets Stage Zoom au-dessus de la tête du projecteur. Lentement, le poser sur la tête en faisant attention de ne pas interférer avec les fils électriques internes.

**IMPORTANT:** Le kit effets doit être mis en place dans la tête mobile de façon que le connecteur mâle (26) soit positionné du même côté du faisceau de câblage (25) terminé par le connecteur femelle (12).



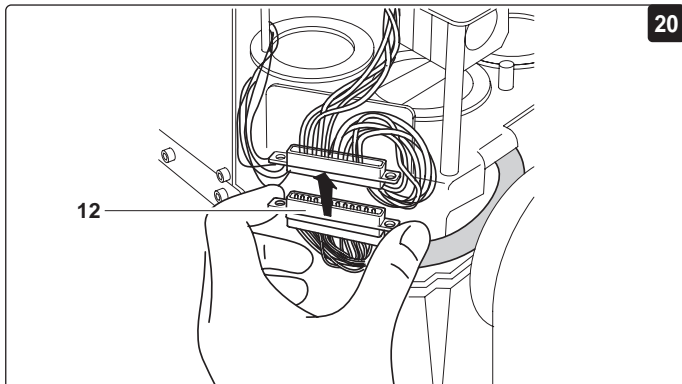
### • Blocage des fixations rapides

Bloquer et tourner en sens horaire les 4 leviers (13) des dispositifs d'accrochage / décrochage rapide.



### • Connexion des moteurs

Saisir le connecteur "D" (12) par les ailettes latérales. Contrôler le sens d'insertion et le mettre en place dans le connecteur se trouvant sur le kit effets en poussant parallèlement à ce dernier, comme indiqué par la flèche, en faisant attention à ne pas tendre les fils.

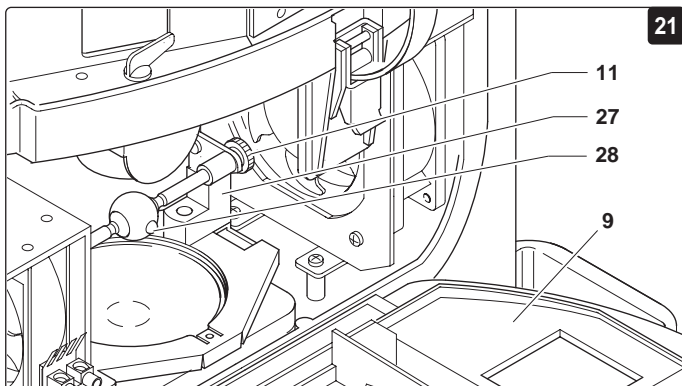


### • Montage de la lampe

Rouvrir le couvercle (9) comme il est indiqué au paragraphe 4, insérer la lampe dans les supports prévus à cet effet (27) et serrer les volants (11) comme il se doit.

**IMPORTANT:** pour obtenir une distribution uniforme du faisceau de lumière, la lampe doit être positionnée de sorte que la protubérance (28) soit visible sur le bulbe, en dehors de l'axe optique du projecteur. A cette fin, il est conseillé de tourner cette protubérance vers le couvercle latéral (9).

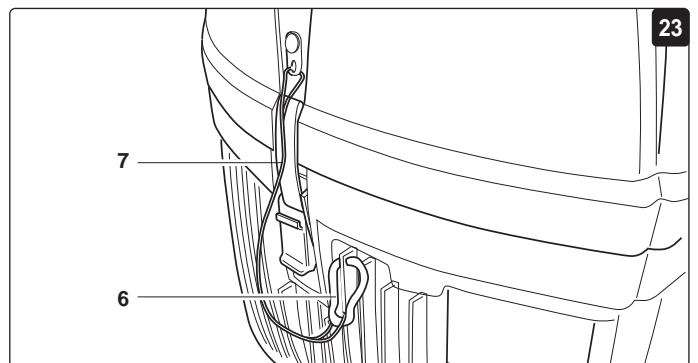
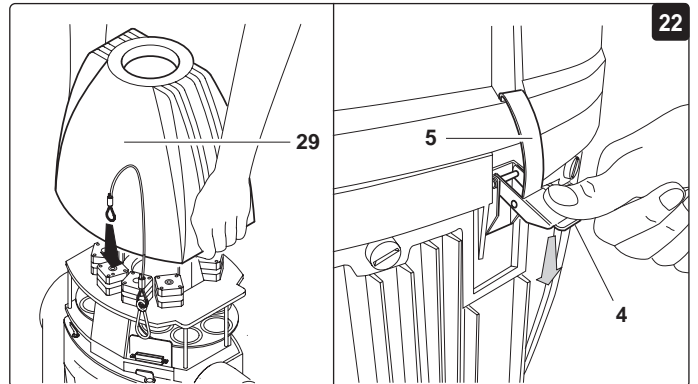
Enfin, refermer le couvercle latéral (9) comme il est indiqué au paragraphe 10.



### • Fermeture du couvercle effets

Posizionare il coperchio superiore (29) in corrispondenza della testa mobile, quindi agganciare ad esso gli uncini (5) ed abbassare le leve (4) fino allo scatto della linguetta di sicurezza (3).

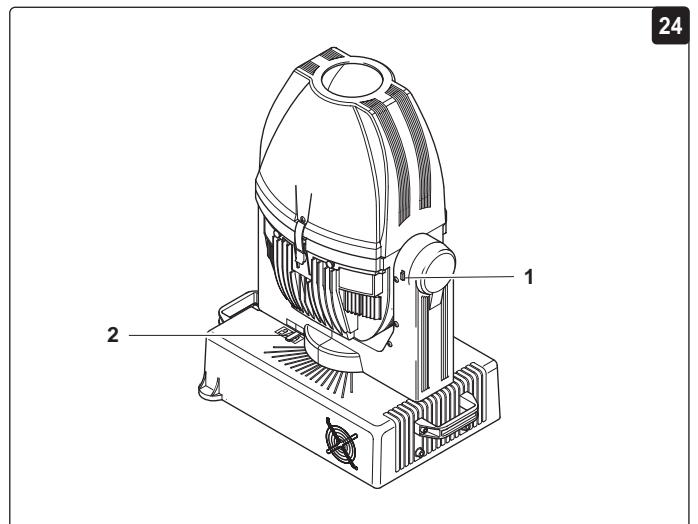
Riagganciare la funicella di sicurezza (7) tramite l'apposito moschettone (6).



### • Contrôle final

Avant d'installer le projecteur en position d'utilisation, il est conseillé de l'allumer et d'en tester le fonctionnement pour vérifier si la procédure décrite ci-dessus a été correctement appliquée.

Avant d'allumer le projecteur, rappelez-vous de débloquent les mouvements de la tête mobile en agissant sur les dispositifs (1 et 2).



Clay Paky se réserve la possibilité de modifier à tout moment sans préavis les caractéristiques mentionnées dans les présentes instructions.



## ANLEITUNGSHANDBUCH

Diese Umbau-Anleitung sollte parallel mit dem Bedienungshandbuch des Stage Color 1200 gelesen werden.

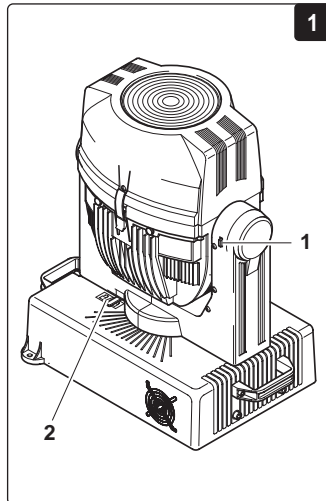
#### • Vorbereitung des Projektors

Den Stage Color 1200 von Netzversorgung und DMX-Signal trennen und auf eine flache, stabile Arbeitsfläche stellen.

Positionieren Sie den beweglichen Kopf wie in der Abbildung dargestellt und arretieren mit den Hebeln

(1 und 2) die Bewegungsachsen Pan und Tilt: auf rot sind sie blockiert, auf grün frei.

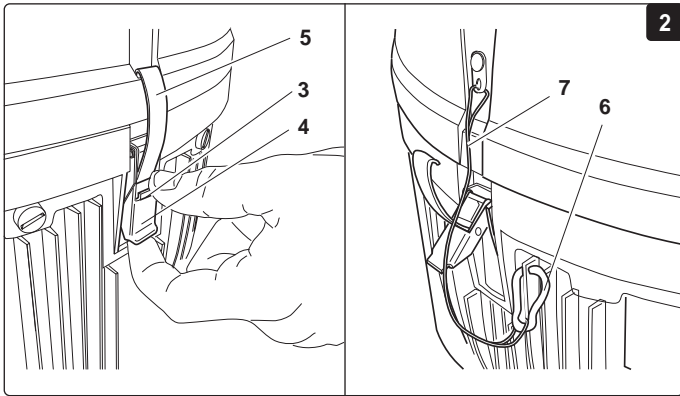
**Das Effektmodulset Stage Zoom 1200 aus der Verpackung nehmen und ebenfalls auf die Arbeitsfläche legen.**



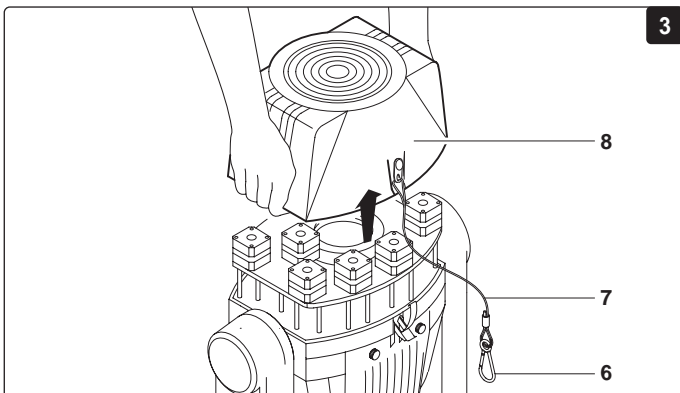
#### • Öffnen des Effektmoduls

Mit dem Daumen die Sicherheitslasche (3) nach oben drücken und gleichzeitig den Hebel (4) mit dem Zeigefinger ebenfalls nach oben ziehen. Die Klammer (5) lösen und nach außen klappen.

Bei den Befestigungen an der gegenüberliegenden Seite des Geräts genauso vorgehen.

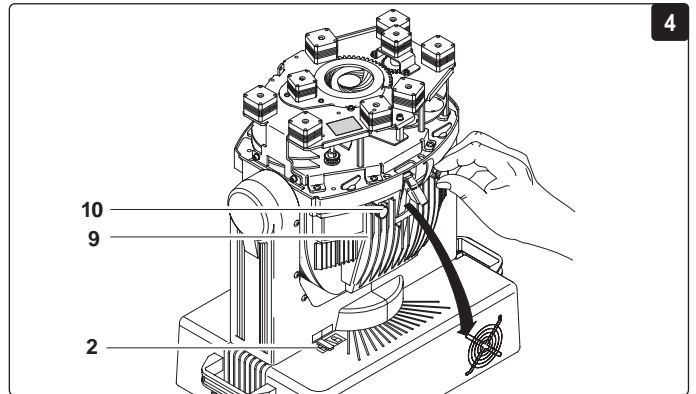


Den Karabinerhaken (6) des Sicherheitsseils (7) aushängen, dann den oberen Deckel (8) senkrecht anheben und vom Projektor abnehmen.



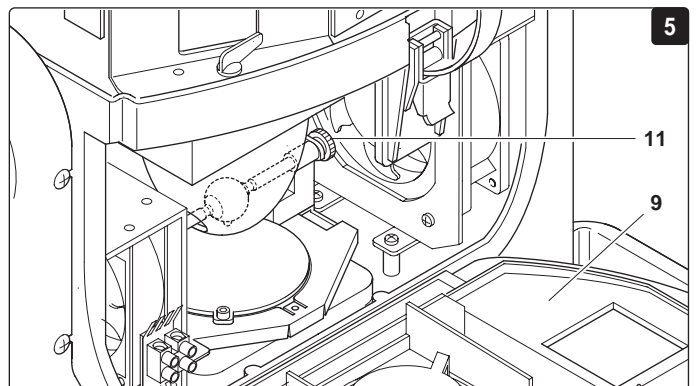
#### • Öffnen des seitlichen Deckels

Den seitlichen Deckel (9) auf derselben Seite öffnen, von der der Sperrhebel der Pan-Bewegung (2) zugänglich ist. Die zwei Rädchen (10) lockern und den Deckel nach unten aufklappen.



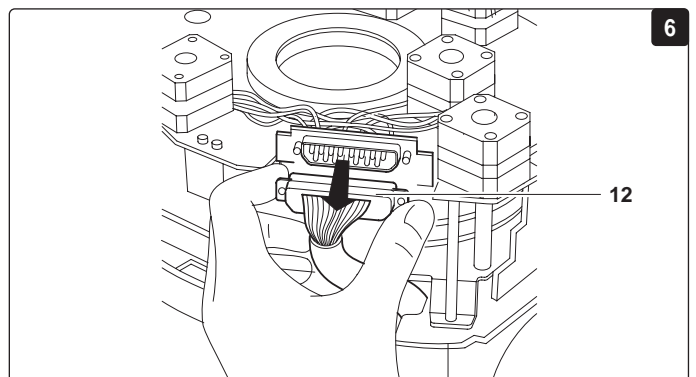
#### • Herausnehmen der Lampe

Die Rädchen (11) lockern und die Lampe aus dem Projektor nehmen, damit sie während den darauffolgenden Vorgänge nicht beschädigt wird.



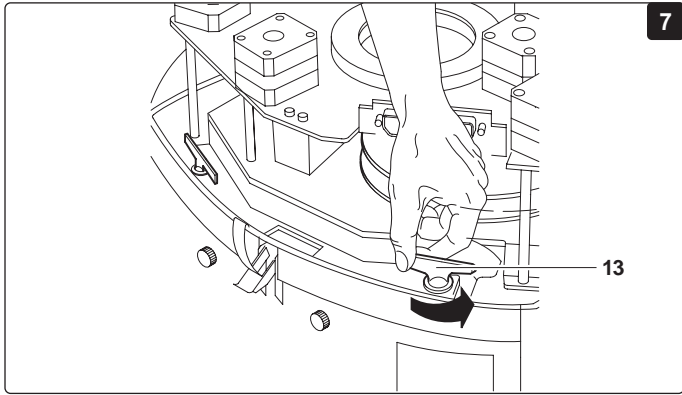
#### • Trennen der Steuerleitungen

Den Sub-D Stecker (12) abziehen. Dazu an den seitlichen Laschen festhalten und in der vom Pfeil gezeigten Richtung herausziehen. Dabei die einzelnen Leiter nicht belasten.



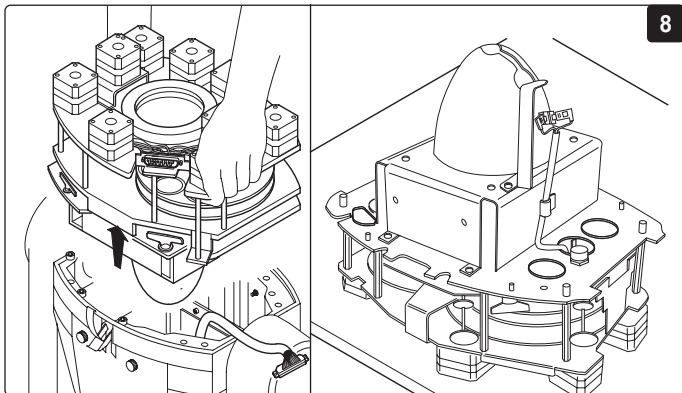
• **Lösen der Schnellverbindungen**

Die vier Hebel (13) der Schnellverbindungen gegen den Uhrzeigersinn drehen, um sie zu lösen.



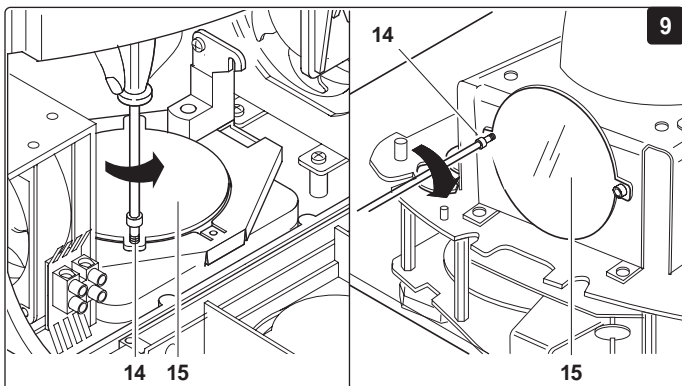
• **Herausnehmen des Effektmoduls**

Das Effektmodul langsam anheben und ganz aus dem Projektorkopf herausnehmen. Darauf achten, dass es nicht an den Kabeln des beweglichen Kopfes hängen bleibt. Legen sie das herausgenommene Effektmodulset Stage Color auf die Arbeitsfläche.



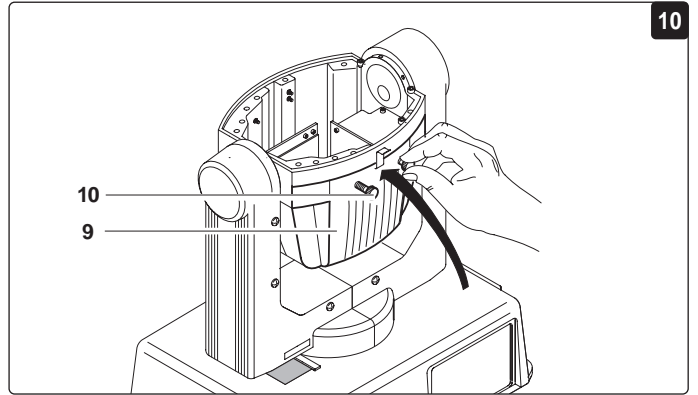
• **Entfernen der Reflektorabdeckung**

Mit Hilfe eines Inbusschlüssels (3 mm) die beiden Schrauben (14) lösen und durch Entfernen der Platte (15) den Reflektorspiegel freilegen. Mit denselben Schrauben die Platte (15) am Effektmodul Stage Color 1200 befestigen und das Modulkit in seine Verpackung legen. Falls erforderlich, den Reflektor mit fusselfreiem Tuch ohne anorganische Tenside reinigen.



• **Schließen des seitlichen Deckels**

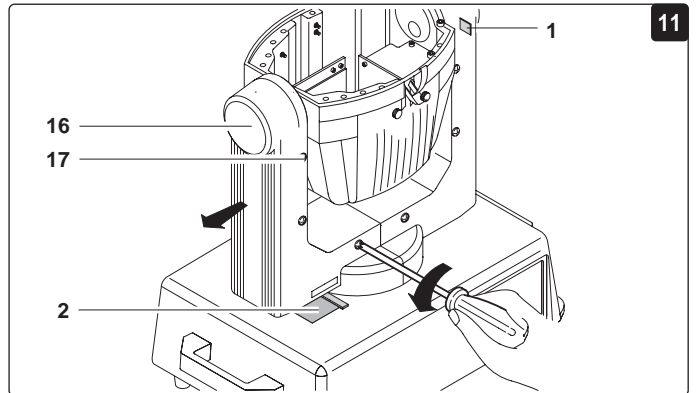
Den geöffneten Deckel (9) zuklappen und durch Anziehen der Verschlusschrauben (10) wieder verschließen.



• **Entfernen der Bügel-Abdeckung**

Auf der Seite des Sperrhebels der Pan-Bewegung (2) - also auf der Seite, auf der sich nicht der Sperrhebel die Tilt-Bewegung (1) befindet - die seitliche Abdeckung (16) des Bügels entfernen.

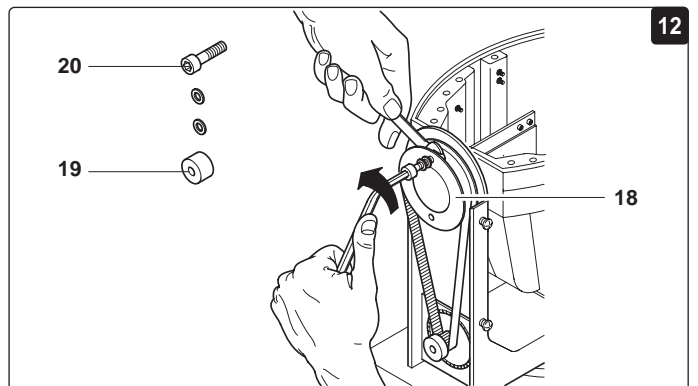
Zu diesem Zweck mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher die Schrauben (17) lockern, ohne sie ganz zu lösen.



• **Ausbauen der Tilt-Arretierung**

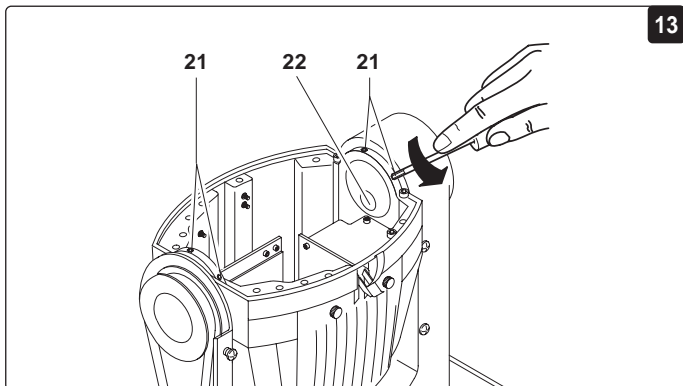
Mit einem Inbusschlüssel (3 mm) und einem Maulschlüssel (8 mm) den Endanschlagzapfen (19) der Tilt-Bewegung von der Scheibe (18) lösen, dabei die Schraube (20) ganz entfernen.

Die ausgebauten Teile ordentlich beiseite legen, da sie später wieder eingebaut werden müssen.



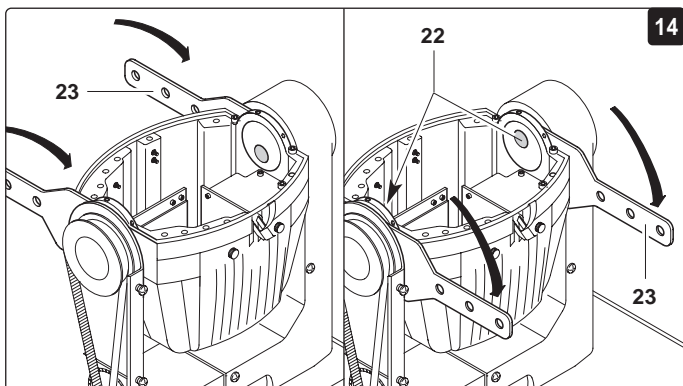
#### • Lösen der Tilt-Narben

Die vier Stifte (21), mit denen die Narben (22) an den seitlichen Trägern des Geräts gehalten werden, mit dem dafür vorgesehenen Imbusschlüssel (2,5 mm) durch ein paar Drehungen lockern.



#### • Drehen der Tilt-Narben

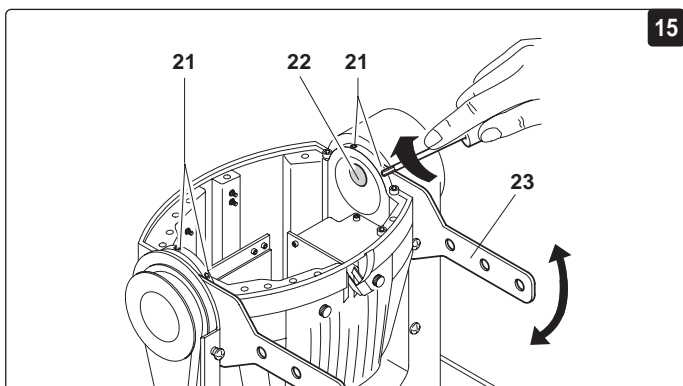
Mit Hilfe der zwei, von Clay Paky auf Wunsch gelieferten (Art.Nr.C61112) Schlüssel (23) beide Narben (22) gleichzeitig um 180° drehen, so dass die Bohrungen in den Narben nach unten zeigen.



#### • Blockieren der Tilt-Narben

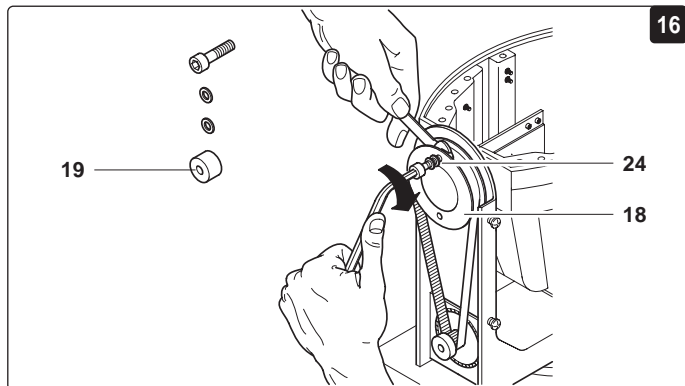
Die Stifte (21) zuschrauben ohne allzu fest anzuziehen. Sie müssen in ihrer ganzen Länge in der Gewindebohrung sitzen.

Wenn die Stifte nicht vollständig in der Bohrung sitzen, muss die präzise Positionierung der Narben (22) überprüft werden, indem sie mit den dafür vorgesehenen Schlüsseln (23) leicht in beide Richtungen bewegt werden.



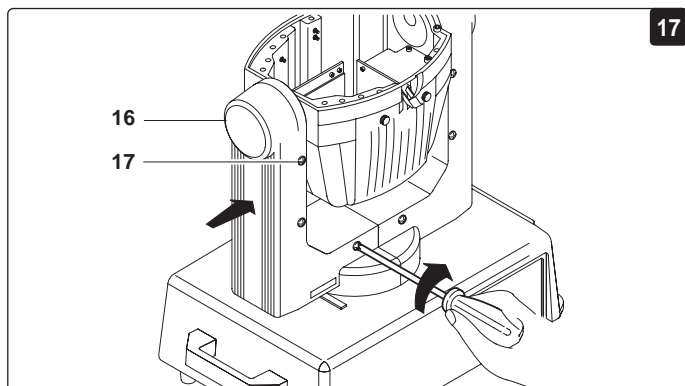
#### • Montage der Tilt-Arretierung

Mit Hilfe der bereits unter Punkt 12 genutzten Werkzeuge den Endanschlagzapfen (19) der Tilt-Bewegung auf Höhe der oberen Bohrung (24) der Scheibe (18) wieder montieren.



#### • Montage der Bügel-Abdeckung

Die seitliche Abdeckung (16) wieder am Bügel des Projektors anbringen. Darauf achten, dass alle Befestigungsstellen genau übereinander liegen. Mit dem dafür vorgesehenen Schraubendreher die Kreuzschlitzschrauben (17) anziehen.



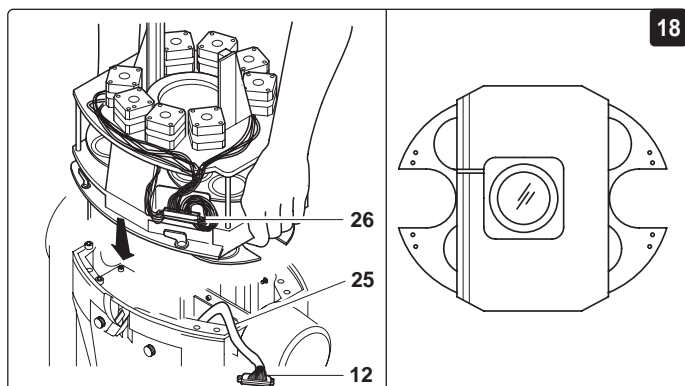
#### • Einsetzen des Stage Zoom-Effektmoduls

Den Kabelbaum (25) zum Verdrahten der Motoren des Effektmoduls wie auf der Abbildung dargestellt außerhalb des beweglichen Kopfes positionieren.

Das Stage Zoom Effektmodul vorbereiten und beide Gobo-Scheiben von Hand drehen, um die leeren Stellen (ohne Gobos) nach außen zu richten.

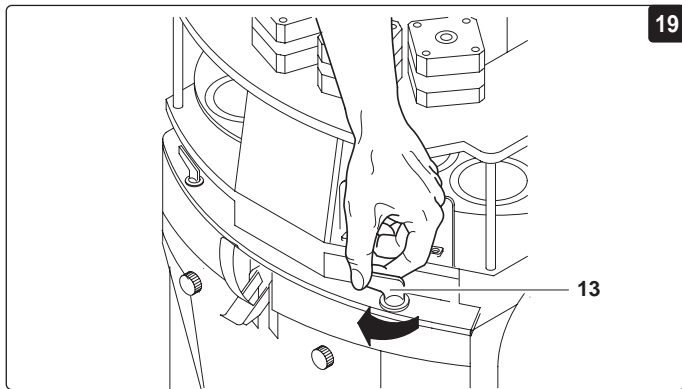
Das Effektmodulset Stage Zoom langsam von oben in den Projektorkopf einsetzen. Bleiben Sie hierbei nicht an der inneren Verdrahtung hängen.

**WICHTIG:** Das Effektmodulset muss so in den beweglichen Kopf eingesetzt werden, dass sich der Sub-D Anschlussstecker (26) auf derselben Seite wie der Kabelbaum (25) befindet, der mit dem Sub-D Stecker (12) endet.



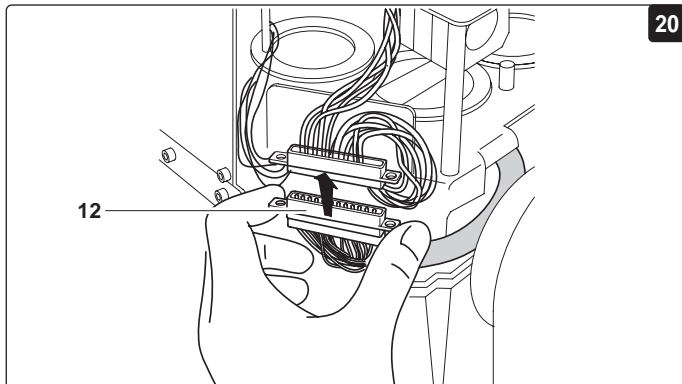
• **Blockieren der Schnellverbindungen**

Die vier Hebel (13) der Schnellverbindungen im Uhrzeigersinn drehen, um sie zu arretieren.



• **Anschluss der Steuerleitungen**

Den Sub-D Stecker (12) an den seitlichen Laschen festhalten. Die Einbaurichtung kontrollieren und in den Verbinder am Effektmodulset stecken; festdrücken und darauf achten, dass die Leiter nicht gespannt werden.

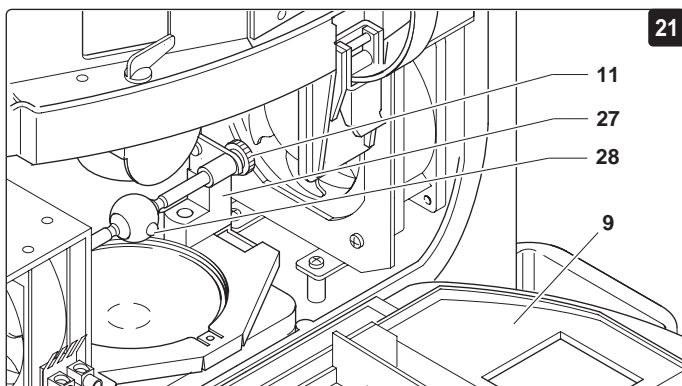


• **Einsetzen der Lampe**

Den Deckel (9) wie oben beschrieben (siehe Punkt 4) wieder öffnen, die Lampe in die Lampenfassungen (27) einsetzen und die Rädchen (11) zuschrauben.

**WICHTIG:** für einen gleichmäßigen Lichtstrahl muss die Lampe so positioniert werden, dass der auf dem Glaskolben sichtbare Vorsprung (28) außerhalb der optischen Achse des Projektors liegt. Zu diesem Zweck empfiehlt sich, diesen Vorsprung gegen den seitlichen Deckel (9) zu richten.

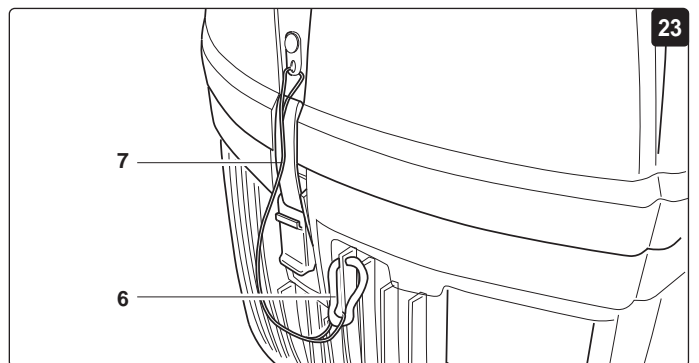
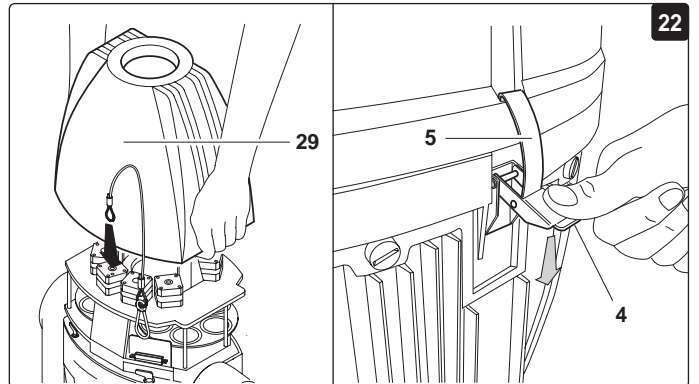
Danach den seitlichen Deckel (9) wie oben beschrieben (siehe Punkt 10) wieder schließen.



• **Schließen des Gehäuse-Deckels**

Den oberen Deckel (29) auf den beweglichen Kopf setzen, die Klammern (5) einhaken und die Hebel (4) nach unten drücken bis die Sicherheitslasche (3) einrastet.

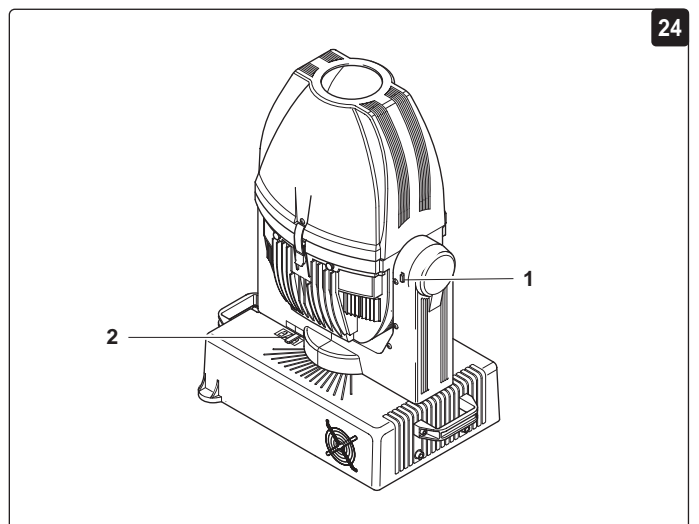
Hängen Sie zuletzt das Sicherheitsseil (7) mit dem Karabinerhaken (6) wieder ein.



• **Abschließende Kontrolle**

Bevor der Projektor in seiner Einsatzposition installiert wird, sollte er eingeschaltet und seine einwandfreie Funktion überprüft werden. Stellen Sie sicher, dass die oben beschriebenen Vorgänge korrekt ausgeführt worden sind.

Vergessen Sie vor dem Einschalten des Projektors nicht, die Pan- und Tilt-Arretierung durch Betätigen der Hebel (1 und 2) wieder freizugeben.





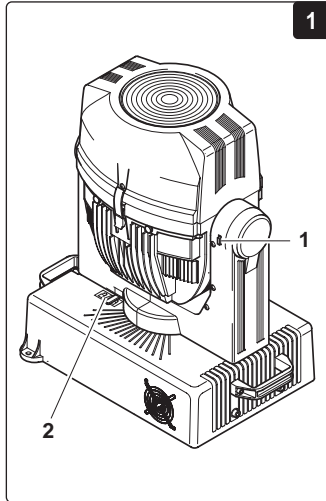
### MANUAL DE INSTRUCCIONES

El presente manual de instrucciones debe leerse junto con el que acompaña al aparato.

#### • Preparación del proyector

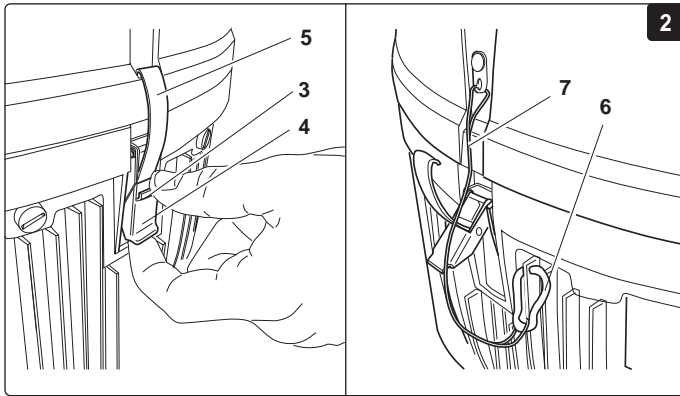
Desconecte Stage Color 1200 de la alimentación eléctrica y apóyelo en una superficie plana y estable, a un altura que le permita trabajar cómodamente. Coloque el cabezal móvil como ilustra la figura y bloquee los movimientos de giro e inclinación mediante los dispositivos (1) y (2). Recuerde el significado de los colores; rojo = bloqueado; verde = libre.

Desembale el kit de efectos Stage Zoom 1200 y apóyelo en la misma superficie de trabajo.

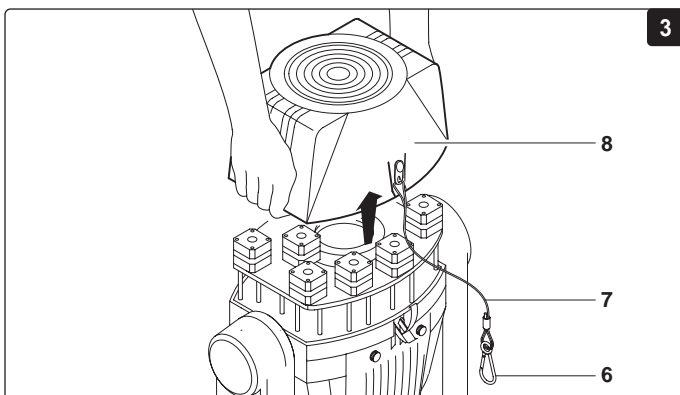


#### • Apertura de la tapa de los efectos

Empuje la lengüeta de seguridad (3) hacia arriba con el pulgar y, al mismo tiempo, presione hacia arriba la palanca (4) con el dedo índice. Suelte el gancho (5) y córralo hacia fuera del proyector. Repita las mismas operaciones para el dispositivo de fijación que está en la parte opuesta del aparato.

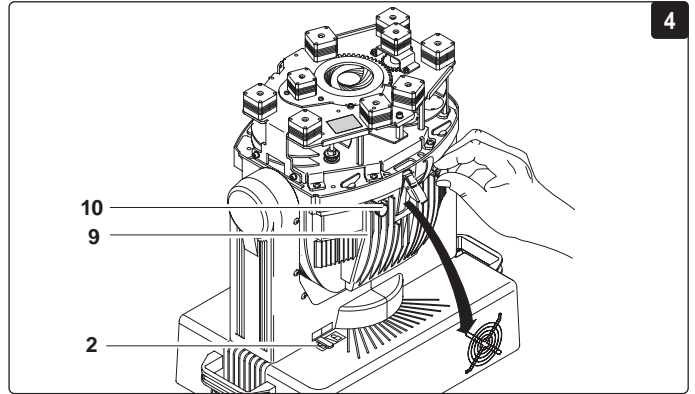


Desenganche el mosquetón (6) de la cuerda de seguridad (7) y quite la tapa superior (8) del proyector, levantándola en dirección vertical.



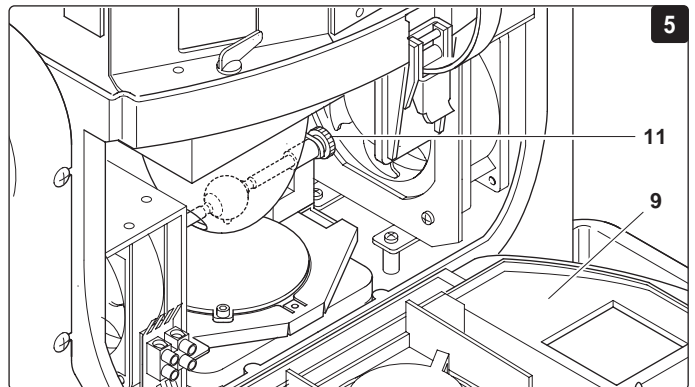
#### • Apertura de la tapa lateral

Abra la tapa lateral (9) del mismo lado por donde se accede a la palanca de bloqueo del movimiento de giro (2), afloje los dos botones (10) y baje la tapa.



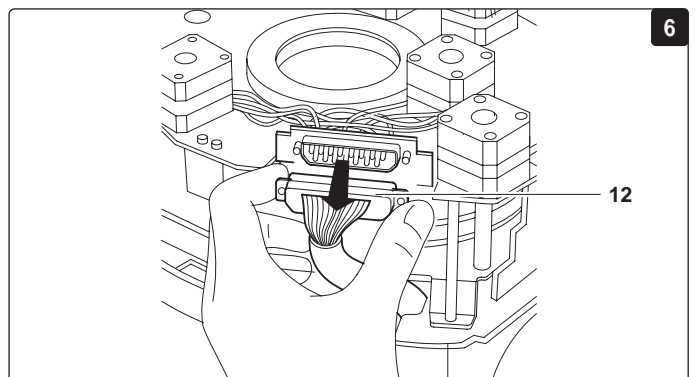
#### • Extracción de la lámpara

Desenrosque los botones (11) y quite la lámpara del proyector para evitar que se dañe durante las operaciones siguientes.



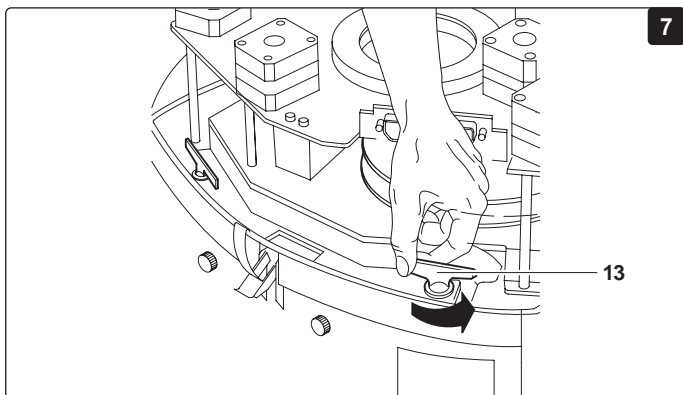
#### • Desconexión de los motores

Separe el conector "D" (12) sujetándolo por las aletas laterales y tirando en el sentido indicado por la flecha, con cuidado de no tensar los cables.



#### • Desbloqueo de los enganches rápidos

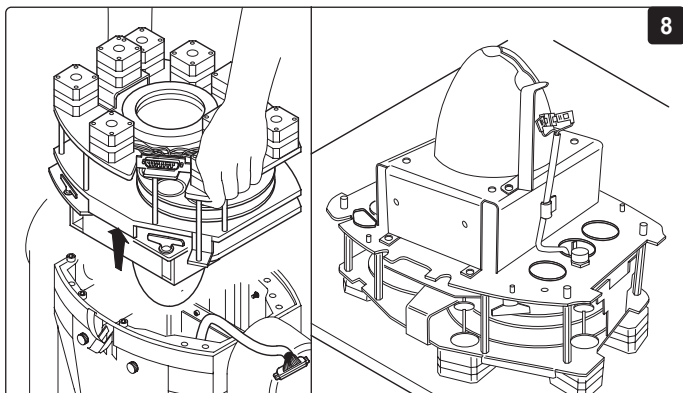
Desbloquee, girándolas en el sentido contrario al de las agujas del reloj, las cuatro palancas (13) de los dispositivos de enganche y desenganche rápido.



#### • Extracción del kit de efectos

Levante lentamente el kit de efectos hasta sacarlo completamente del cabezal del proyector, con cuidado de no tirar de los cables de este último.

Apóyelo cuidadosamente en la mesa de trabajo.

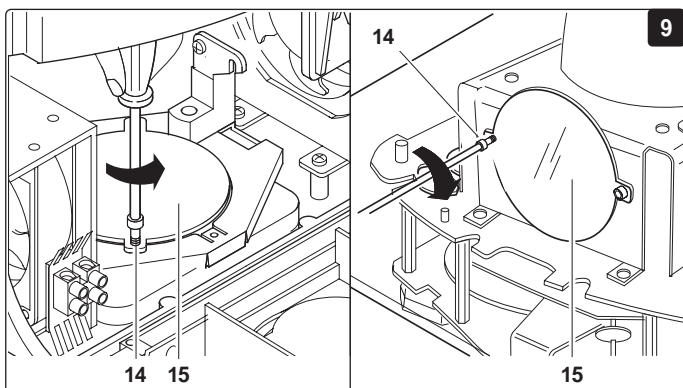


#### • Extracción de la cubierta del reflector esférico

Desenrosque los dos tornillos (14) con una llave Allen de 3 mm y quite la placa (15) para dejar al descubierto el reflector esférico.

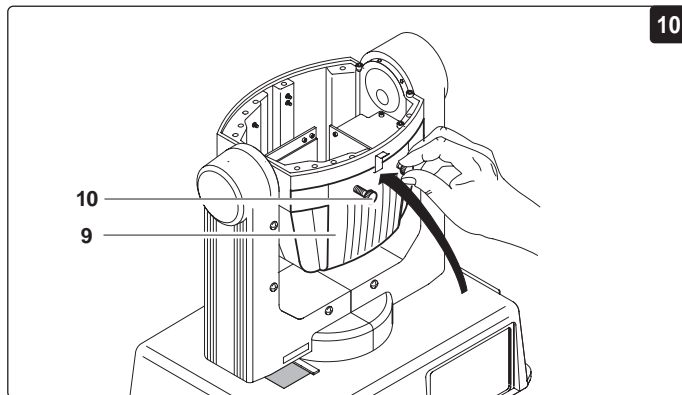
Fije la placa (15) al kit de efectos Stage Color 1200 con los mismos tornillos que había extraído, y guarde el kit en su embalaje.

Si es necesario, limpie el reflector esférico.



#### • Cierre de la tapa lateral

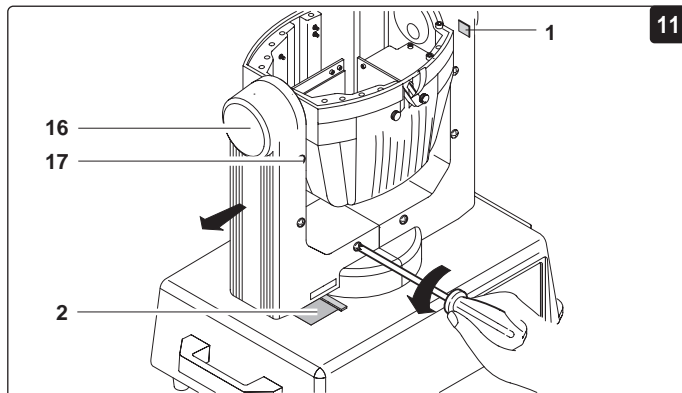
Suba la tapa lateral (9) que había abierto anteriormente y enrosque los botones (10) para fijarla.



#### • Extracción de la cubierta lateral

En el soporte lateral del proyector situado del mismo lado que la palanca de bloqueo del movimiento de giro (2), o sea, en el lado donde no está el dispositivo de bloqueo del movimiento de inclinación (1), saque la cubierta lateral (16).

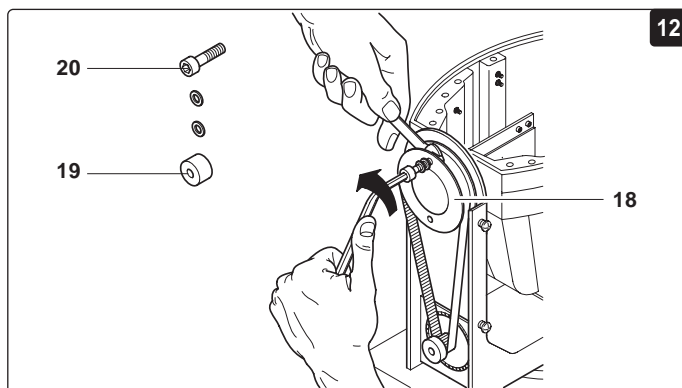
Para efectuar esta operación, sirviéndose de un destornillador de punta en cruz, afloje los tornillos (17) sin extraerlos por completo.



#### • Desmontaje del bloqueo de la inclinación

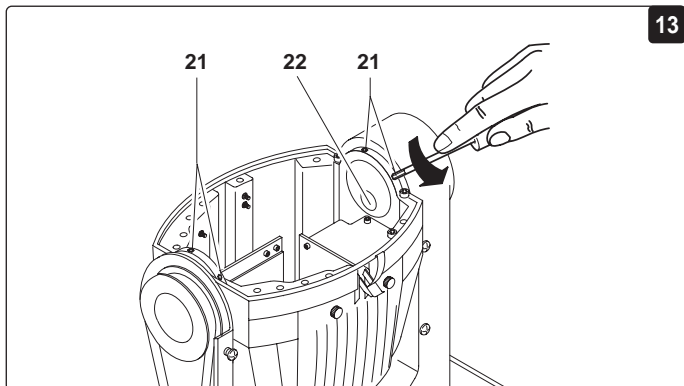
Con una llave Allen de 3 mm y una llave fija de 8 mm, quite de la polea (18) el perno de tope (19) del movimiento de inclinación, extrayendo por completo el tornillo (20).

Ordene cuidadosamente los componentes desmontados para poder montarlos luego sin problemas.



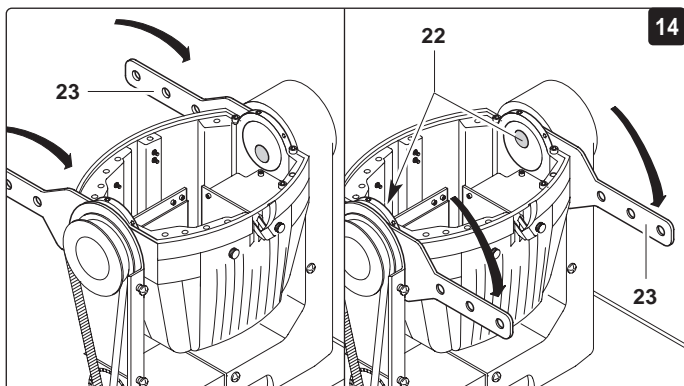
• Liberación de los cubos del movimiento de inclinación

Con la llave Allen de 2,5 mm, afloje algunas vueltas los cuatro espárragos (21) que vinculan los cubos excéntricos (22) a los soportes laterales del aparato.



• Rotación de los cubos del movimiento de inclinación

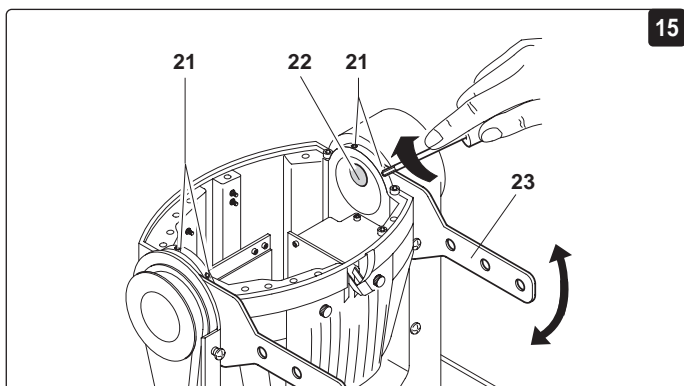
Mediante las dos llaves (23) de pedirse a Clay Paky (cod. C61112), haga girar 180° los dos cubos (22) al mismo tiempo, de manera que los orificios de ambos queden arriba.



• Bloqueo de los cubos del movimiento de inclinación

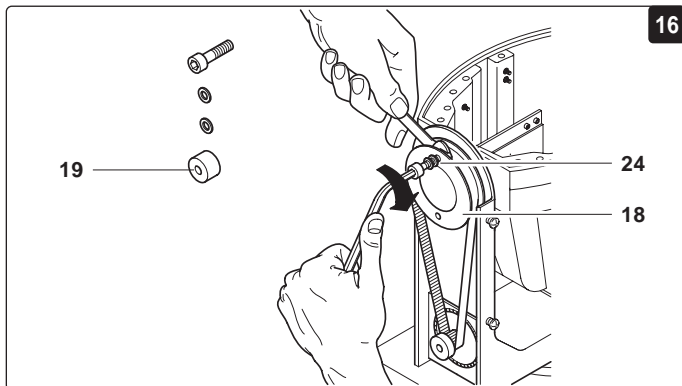
Enrosca los espárragos (21) sin forzarlos, observando que estén contenidos en toda su longitud en el orificio roscado de alojamiento.

Si los espárragos no se introducen completamente, controle la ubicación de los cubos (22) moviéndolos ligeramente en ambas direcciones con las llaves correspondientes (23).



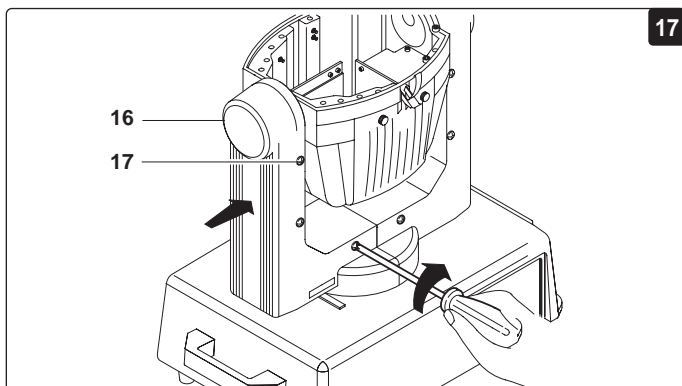
• Montaje del bloqueo de la inclinación

Utilizando las herramientas citadas en el punto 12, monte el perno de tope (19) del movimiento de inclinación en el orificio superior (24) de la polea (18).



• Montaje de la cubierta lateral

Coloque la cubierta (16) en el soporte lateral del proyector, haciendo coincidir correctamente todos los puntos de fijación. Luego, apriete los tornillos (17) con el destornillador de punta en cruz.



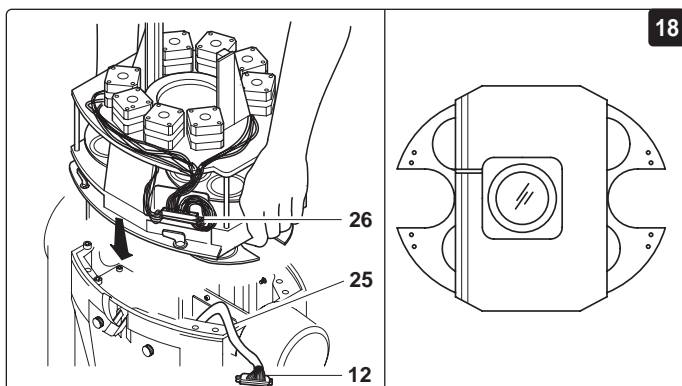
• Montaje del kit de efectos Zoom

Saque del cabezal móvil los cables (25) que se utilizan para conectar los motores del kit de efectos, como ilustra la figura.

Prepare el kit de efectos Stage Zoom girando manualmente los dos discos portagobos hasta que las posiciones vacías (sin gobos) queden fuera del kit.

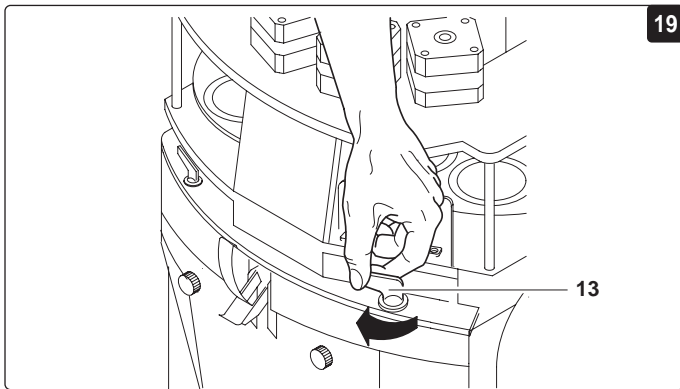
Levante el kit de efectos Stage Zoom por encima del cabezal del proyector y, lentamente, encájelo en éste, con cuidado de no enganchar los cables de conexión interiores.

**IMPORTANTE:** el kit de efectos debe montarse en el cabezal móvil de modo tal que el conector macho (26) quede del mismo lado que el haz de cables (25) con el conector hembra (12).



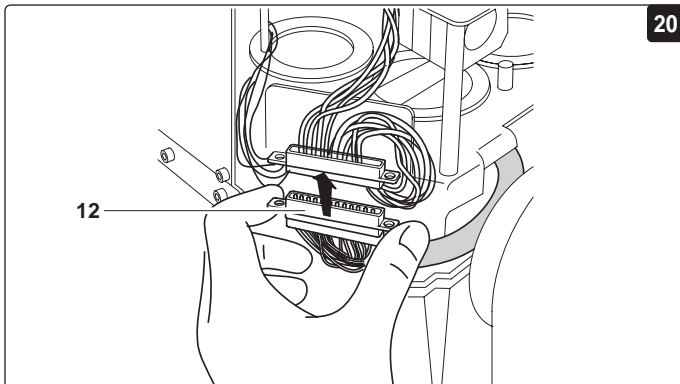
#### • Bloqueo de los enganches rápidos

Haga girar en el sentido de las agujas del reloj las cuatro palancas (13) de los dispositivos de enganche rápido, hasta bloquearlos.



#### • Conexión de los motores

Sujete el conector "D" (12) por las aletas laterales, controle el sentido correcto de acoplamiento y enchúfelo en el conector del kit de efectos empujando en sentido longitudinal como indica la flecha. Tenga cuidado de no tensar los cables.

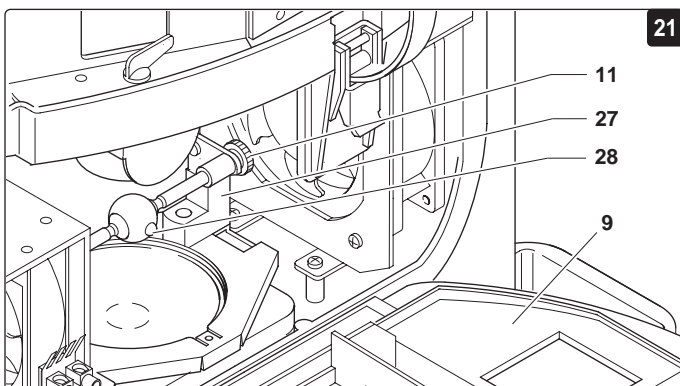


#### • Montaje de la lámpara

Vuelva a abrir la tapa (9) como se indicó anteriormente en el punto 4; inserte la lámpara en los soportes (27) y enrosque los botones (11) para fijarla.

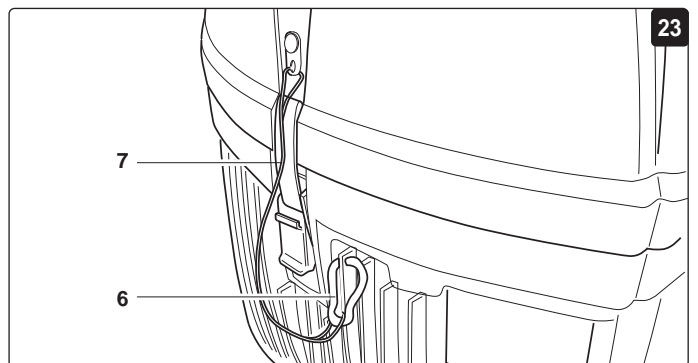
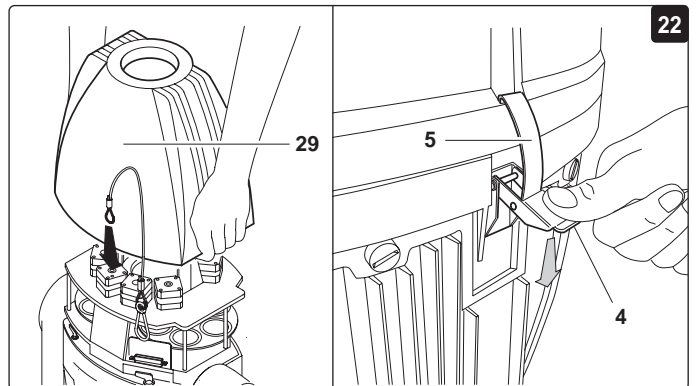
**IMPORTANTE:** para conseguir una distribución uniforme del haz de luz, la lámpara debe ubicarse con la protuberancia (28) del bulbo fuera del eje óptico del proyector. A tal fin, se aconseja orientar dicha protuberancia hacia la tapa lateral (9).

Por último, cierre la tapa lateral (9) como se describe en el punto 10.



#### • Cierre de la tapa de los efectos

Coloque la tapa superior (29) sobre el cabezal móvil, fjela con los ganchos (5) y baje las palancas (4) hasta oír que se encastra la lengüeta de seguridad (3). Asegure la cuerda de seguridad (7) con el mosquetón (6).



#### • Control final

Antes de instalar el proyector en la posición de uso, se aconseja encenderlo y comprobar su funcionamiento para asegurarse de que las operaciones anteriores se han efectuado correctamente.

Antes de encender el proyector, acuérdesse de desbloquear los movimientos del cabezal móvil mediante los dispositivos (1) y (2).

